ДОГОВІР № 4CFC13-30112
про надання гранту

м. Київ «30» липня 2021 р.

УКРАЇНСЬКИЙ КУЛЬТУРНИЙ ФОНД (далі – Фонд) в особі Виконавчого директора Берковського Владислава Георгійовича, який діє на підставі Положення, з однієї сторони, та Комунальна установа «Одеський академічний український музично-драматичний театр імені В. С. Василька» (далі – Грантоотримувач), в особі директора – художнього керівника Пивоварової Юлії Анатоліївни, яка діє на підставі Статуту, з іншої сторони (далі – Сторони), уклали цей Договір про таке.

I. ПРЕДМЕТ ДОГОВОРУ

Фонд надає Грантоотримувачу на умовах, визначених цим Договором, грант для реалізації культурно-мистецького проєкту «VII міжнародний літературний фестиваль Одеса (ILO)» (далі – Проєкт), опис та мінімальні технічні вимоги до якого наведено у проєктній заявці та у кошторисі Проєкту згідно з додатками 1 та 2 до цього Договору, а Грантоотримувач реалізує Проєкт на умовах, визначених цим Договором.

II. СТРОКИ РЕАЛІЗАЦІЇ ПРОЄКТУ

1. Грантоотримувач реалізує Проєкт до 30 жовтня 2021 року включно з періодом підготовки та надання Фонду пакету звітної документації відповідно до пункту 3 цього Розділу.

2. Проєкт реалізується згідно з робочим планом реалізації Проєкту, визначеним у розділі XI проєктної заявки.

3. Для підтвердження реалізації Проєкту Грантоотримувач надає Фонду змістовий звіт про виконання Проєкту (додаток 3), звіт про надходження та використання коштів для реалізації Проєкту (додаток 4) з копіями первинних бухгалтерських документів.

4. Датою завершення реалізації Проєкту є день підписання Фондом акта про виконання Проєкту.

10 СЕР 2021

III. СУМА ГРАНТУ, ГРАФІК ПЛАТЕЖІВ ТА ПОРЯДОК РОЗРАХУНКІВ

1. Загальна сума гранту становить 585 056 грн. 00 коп. (п'ятсот вісімдесят п'ять тисяч п'ятдесят шість гривень 00 копійок) без ПДВ.

2. Фонд надає суму гранту частинами (траншами) у розмірі та у строки, визначені графіком платежів згідно з додатком 5 до цього Договору.

3. У разі невиконання або часткового виконання співфінансування Проєкту зі сторони Грантоотримувача та/або партнера по співфінансуванню, у проектах де співфінансування є обов`язковою умовою, Фонд зменшує суму гранту пропорційно до зменшення суми співфінансування. Якщо часткове невиконання співфінансування не впливає на граничні обов`язкові пропорції співфінансування проекту, визначені Фондом, ця норма не застосовується.

4. Перерахування коштів здійснюється в безготівковій формі у національній валюті України шляхом переказу на розрахунковий рахунок Грантоотримувача.

IV. ПРАВА ТА ОБОВ'ЯЗКИ СТОРІН

1. Грантоотримувач має право на реалізацію Проєкту відповідно до умов цього Договору.

2. Грантоотримувач зобов'язується:

1) відповідати за будь-якими зобов'язаннями, покладеними на нього цим Договором;

2) не отримувати прибутку від гранту (крім випадків реалізації проєктів, пов'язаних із кіновиробництвом);

3) реалізувати Проєкт у строки, визначені у пункті 1 розділу II цього Договору;

4) надавати фінансові документи, які підтверджують співфінансування Проєкту з інших джерел, у разі надання Фондом гранту на умовах співфінансування;

5) у разі якщо реалізацію Проєкту буде припинено чи не завершено протягом дії цього Договору, у триденний строк повідомити Фонд про такі обставини. У строк, що не перевищує 10 календарних днів з моменту настання таких обставин, документально підтвердити всі витрати, здійснені за рахунок суми гранту, та повернути Фонду невикористану частину суми гранту;

6) зберігати бухгалтерську документацію по Проєкту протягом трьох років з моменту підписання акту про виконання Проєкту;

7) самостійно врегульовувати правовідносини з третіми особами, які пов'язані з виникненням (набуттям) прав на об'єкти авторського права і (або) суміжних прав, використанням таких об'єктів, розпорядженням майновими правами і охороною майнових прав на ці об'єкти, а також охороною особистих немайнових прав відповідно до вимог Закону України "Про авторське право і суміжні права";

8) відповідно до чинного законодавства України не допускати наявності у Проєкті (продукті Проєкту) пропаганди війни, насильства, жорстокості, фашизму і неофашизму, закликів, спрямованих на ліквідацію незалежності України, розпалювання міжетнічної, расової, релігійної ворожнечі, приниження нації, неповаги до національних і релігійних святинь, а також наркоманії, токсикоманії, алкоголізму та інших шкідливих звичок, матеріалів порнографічного характеру.

3. Фонд має право:

1) ознайомлюватися з первинною документацією, пов'язаною з реалізацією Проєкту;

2) вимагати від Грантоотримувача будь-які документи, інформацію та пояснення щодо його дій, пов'язаних з виконанням цього Договору та реалізацією Проєкту;

3) використовувати безоплатно та на власний розсуд всі документи та інформацію, отримані в процесі реалізації Проєкту, якщо таке використання відповідає існуючим правам інтелектуальної та промислової власності;

4) здійснювати контроль та моніторинг реалізації Проєкту, у тому числі за місцезнаходженням Грантоотримувача та/або за місцем фактичної реалізації Проєкту.

4. Фонд зобов'язується:

1) надавати організаційно-методичну допомогу Грантоотримувачу;

2) контролювати порядок виконання цього Договору, дотримання строків, правильність, обґрунтованість та цільове використання гранту.

V. ВІДПОВІДАЛЬНІСТЬ СТОРІН

1. Сторони відповідають за своїми зобов'язаннями в межах, визначених чинним законодавством України.

2. Фонд не несе відповідальності за завдані Грантоотримувачем збитки, а також збитки, спричинені третім особам.

3. Фонд не несе відповідальності за невиконання Грантоотримувачем своїх зобов'язань перед третіми особами.

VI. ПРАВО ВЛАСНОСТІ ЩОДО РЕАЛІЗОВАНОГО ПРОЄКТУ

1. Право власності, майнові права, права на промислову та інтелектуальну власність, що виникають в результаті реалізації Проєкту, належать Грантоотримувачу, якщо інше не визначено Грантоотримувачем або чинним законодавством.

2. Грантоотримувач гарантує Фонду право використовувати безоплатно та на власний розсуд всі документи та інформацію (результати досліджень), отримані в процесі реалізації Проєкту, якщо таке використання відповідає існуючим правам інтелектуальної та промислової власності.

3. Грантоотримувач використовує всі можливі засоби для популяризації Проєкту, який фінансується за підтримки Фонду. З цією метою рекламні матеріали, офіційні повідомлення, звіти та публікації, продукт, виготовлений у результаті реалізації Проєкту, мають містити інформацію про те, що Проєкт реалізовано за фінансової підтримки Фонду, з використанням символіки Фонду.

4. Усі публікації Грантоотримувача, що стосуються Проєкту, у будь-якій формі та в будь-який спосіб (включаючи мережу Інтернет) мають містити застереження про те, що їх зміст не є офіційною позицією Фонду.

VII. ДОПУСТИМІ ВИТРАТИ

1. Сторони домовились, що фактичні витрати мають відповідати принципам раціонального управління фінансами, бути відображені в бухгалтерському обліку Грантоотримувача та відповідати витратам, передбаченим у кошторисі Проєкту, форму якого наведено у додатку 2 до цього Договору.

2. Сторони домовились, що неприпустимими є такі витрати:

придбання товарів, виконання робіт, надання послуг, що не пов'язані з реалізацією Проєкту;

витрати по оплаті посередницьких послуг;

витрати по оплаті товарів, робіт і послуг, які були вже або будуть профінансовані за рахунок інших джерел до або після підписання цього Договору (подвійне фінансування);

витрати, пов'язані з реалізацією проєктів, які мають на меті отримання прибутку;

витрати на утримання установ, організацій, в тому числі тих, що є учасниками проєктів;

витрати на підготовку проєктної заявки для подання на конкурсну програму Фонду;

витрати на проведення капітальних ремонтних робіт, проведення будівельних робіт, розробку у проектно-кошторисної документації;

витрати (замовлення товарів, робіт, послуг), які здійснюються між пов'язаними особами, відносини між якими можуть впливати на умови, або економічні результати їх діяльності чи діяльності осіб, яких вони представляють (за винятком витрат на оплату винагороди членів команди);

інші витрати, Інструкціями для заявників по программам та витрати здійснені не за призначенням.

VIII. БУХГАЛТЕРСЬКИЙ ОБЛІК ТА ТЕХНІЧНИЙ КОНТРОЛЬ

1. Грантоотримувач веде належний бухгалтерський облік та звітує перед Фондом в процесі реалізації Проєкту в порядку, передбаченому цим Договором.

2. На вимогу Фонду Грантоотримувач зобов'язаний надати всю необхідну фінансову документацію щодо Проєкту.

IX. ДОСТРОКОВЕ РОЗІРВАННЯ ДОГОВОРУ

1. У разі істотних порушень умов цього Договору, визначених Законом України «Про Український культурний фонд», його може бути розірвано за заявою Фонду в односторонньому порядку.

2. Рішення Фонду про розірвання цього Договору приймається за наявності факту істотного порушення його умов.

3. У разі дострокового розірвання цього Договору внаслідок використання будь-якої частини гранту не за призначенням або з порушенням чинного законодавства Грантоотримувач зобов'язаний протягом 20 календарних днів з дня отримання повідомлення про розірвання цього Договору в односторонньому порядку повернути у повному обсязі перераховані Фондом кошти.

X. ОБСТАВИНИ НЕПЕРЕБОРНОЇ СИЛИ (ФОРС-МАЖОРНІ ОБСТАВИНИ)

1. У разі виникнення форс-мажорних обставин Сторони звільняються від своїх зобов'язань за цим Договором. Форс-мажорними обставинами визнаються усі обставини, визначені Законом України «Про торгово-промислові палати в Україні».

2. У разі настання таких обставин кожна зі Сторін має повідомити іншу у письмовій формі протягом 5 календарних днів.

XI. ПОРЯДОК ВИРІШЕННЯ СПОРІВ

1. Тлумачення умов цього Договору здійснюється відповідно до норм чинного законодавства України.

2. Усі спори або розбіжності, що випливають із умов цього Договору або пов'язані з цим Договором та його тлумаченням, дією, припиненням або його розірванням, вирішуються шляхом переговорів між Сторонами. У разі якщо Сторони не можуть дійти згоди шляхом переговорів, такі спори вирішуються у порядку, визначеному чинним законодавством України.

XII. ІНШІ УМОВИ

1. Цей Договір набирає чинності з дня його підписання Сторонами та діє до «31» грудня 2021 року, але у будь-якому випадку до повного виконання Сторонами своїх зобов'язань.

Зміни до цього Договору вносяться шляхом укладення додаткових договорів.

2. У разі зміни уповноваженої особи Сторони невідкладно повідомляють одна одну.

3. Обмін інформацією відбувається між Сторонами будь-якими можливими та прийнятними засобами зв'язку.

4. Електронне повідомлення вважається отриманим Стороною-одержувачем в день його успішного відправлення. Відправлення вважається неуспішним, якщо Сторона, яка його направляє, отримує повідомлення про те, що воно не було відправлено. У цьому разі Сторона, яка направляє повідомлення, має негайно відправити його ще раз за будь-якими іншими відомими та попередньо визначеними адресами, зазначеними у пункті 6 цього розділу.

5. Кореспонденція, що направляється Сторонами з використанням послуг поштового зв'язку, вважається отриманою Стороною в установленому законодавством порядку.

6. Контактні особи:

1) контактна особа Фонду:
Проектний відділ Українського культурного фонду
01010, м. Київ, вул. Лаврська, 10-12
+38 044 504-22-66
programa.cfc@ucf.in.ua

2) контактна особа Грантоотримувача:

Бондар Світлана Олександрівна;

7. Грантоотримувач вживає всіх необхідних заходів для запобігання випадкам, коли неупереджене та справедливе здійснення цього Договору конфліктує з особистими інтересами (інтересами членів родини), інтересами економічного характеру чи будь-якими іншими подібними інтересами (далі – Конфлікт інтересів).

8. Про будь-який випадок, що містить або може призвести до Конфлікту інтересів під час виконання цього Договору, Грантоотримувач зобов'язується негайно повідомити Фонд у письмовій формі.

9. Фонд та Грантоотримувач зобов'язуються дотримуватись конфіденційності щодо інформації та змістових матеріалів Проєкту, які стали відомі під час виконання цього Договору.

10. У разі якщо правила і процедури для Грантоотримувачів вимагають проведення публічних закупівель, такі правила і процедури мають відповідати національним або міжнародним стандартам та принципам прозорості, пропорційності, ефективного фінансового управління, рівного ставлення і відсутності дискримінації.

11. Грантоотримувач погоджується, що будь-які персональні дані, зазначені у цьому Договорі, обробляються Фондом відповідно до Закону України «Про захист персональних даних».

12. Договір складено українською мовою у двох примірниках (по одному для кожної зі Сторін), що мають однакову юридичну силу.

XIII. ДОДАТКИ ДО ДОГОВОРУ

Невід'ємними частинами цього Договору є додатки до нього, а саме:

додаток 1 – проєктна заявка;

додаток 2 – кошторис Проєкту;

додаток 3 – змістовий звіт про виконання Проєкту;

додаток 4 – звіт про надходження та використання коштів для реалізації Проєкту;

додаток 5 – графік платежів.

XIV. РЕКВІЗИТИ СТОРІН

Фонд	**Грантоотримувач**
Український культурний фонд	Комунальна установа «Одеський академічний український музично-драматичний театр імені В. С. Василька»
Юридична адреса: 01601, м. Київ, вул. І. Франка, 19 Адреса для листування: 01010, м. Київ, вул. Лаврська, 10-12 ЄДРПОУ: 41436842 Банківські реквізити: Назва банку/філії: ГУДКСУ у м. Києві Р/р: UA608201720343110001000000458 Р/р: UA068201720343111001300000458 Тел.: +38 (044) 504-22-66	Юридична адреса: 65026 м. Одеса вул. Пастера, 15 Адреса для листування: 65026 м. Одеса вул. Пастера, 15 ЄДРПОУ 02224867 Банківські реквізити: Назва банку/філії: Акціонерний банк "Південний" Р/р: UA 403282090000026002000012787 Тел.: 0674832943
Виконавчий директор	Директор – художній керівник
_____ В.Г. Берковський М.П.	_____ Ю.А. Пивоварова М.П.

УКРАЇНСЬКИЙ КУЛЬТУРНИЙ ФОНД

Додаток 1

до Договору про надання гранту № 4CFC13-30112

від «30» липня 2021 р.

Сезон: Грантовий сезон 2021

Програма: Культура для змін

Лот: ЛОТ 1. Українсько-німецька співпраця

Конкурс: Міжнародної співпраці

Заявка: 4CFC13-30112

Назва проекту: VII міжнародний літературний фестиваль одеса (ILO)

Візитна картка

Конкурсна програма
Культура для змін

Лот
ЛОТ 1. Українсько-німецька співпраця

Тип проекту
Міжнародний

Назва проекту
VII міжнародний літературний фестиваль одеса (ILO)

Назва проекту англійською мовою
VII international literature festival odesa (ilo)

Назва проекту німецькою мовою
VII internationales Literaturfestival odesa (ilo)

Географія реалізації проекту

Населений пункт
Одеса

Директор - художній керівник Ю.А. Тисовалова

ОДЕСЬКА ОБЛАСНА РАДА * УКРАЇНА * КОМУНАЛЬНА УСТАНОВА «ОДЕСЬКИЙ АКАДЕМІЧНИЙ УКРАЇНСЬКИЙ МУЗИЧНО-ДРАМАТИЧНИЙ ТЕАТР ІМ. В.С. ВАСИЛЬКА» * 02224867 *

Початок проекту
2021-07

Кінець проекту (включно із фінальним звітуванням)
2021-10-30

Тривалість проекту в місяцях
4

Формат проекту
наживо та онлайн

Пріоритетний сектор
культурні та креативні індустрії

Основний продукт
Вистава

Ключові слова за напрямами
перформанс
фестиваль

Коротка інформація про проект
Одеса, разом із Львовом та Києвом, є одним із найважливіших культурних центрів України. За допомогою міжнародного літературного фестивалю Одеса (ILO) зміцнюються, розширюються та заново створюються вже існуючі культурні мости як в Україні, так і між Чорноморським регіоном та Європою. Заснований у 2015 році ilo за дуже короткий час перетворився на один із найважливіших літературних фестивалів в Україні, особливо серед молоді. За допомогою нових художніх форм (театрального перформансу) література наближається зокрема до молодшої аудиторії.

Коротка інформація про проект англійською мовою
Along with Lviv and Kyiv, Odesa is one of the most important cultural centers of Ukraine. With the help of new art forms (theatrical performance) literature approaches in particular the younger audience. With the help of the International literature festival odesa(ILO), the existing cultural bridges between Ukraine, the whole of the Black Sea region and Europe are being strengthened, expanded and re-created. Founded in 2015, ilo in a very short time has become one of the most important literature festivals in Ukraine, especially among young people.

Директор - художній керівник Ю. А. Ліховарова

Коротка інформація про проект німецькою мовою
Odesa ist neben Lviv und Kyiv eines der wichtigsten Kulturzentren der Ukraine. Mit Hilfe des Internationalen Literaturfestivals Odesa (ILO) werden die bestehenden kulturellen Brücken in der Ukraine und zwischen der Schwarzmeerregion und Europa gestärkt, erweitert und neu geschaffen. Ilo wurde 2015 gegründet und hat sich in kürzester Zeit zu einem der wichtigsten Literaturfestivals in der Ukraine entwickelt, insbesondere unter jungen Menschen. Mit Hilfe neuer Kunstformen (Theaterperformance) nähert sich die Literatur insbesondere dem jüngeren Publikum.

Запитувана сума від УКФ (у гривнях, відповідно до Бюджету)
585056.00

Загальний бюджет проекту
2129456.00

Сума співфінансування
1544400.00

Перелік джерел співфінансування та сума їх співфінансування (окрім Фонду)

Джерело співфінансування та сума
600.000. Jan Michalski Stiftung

Джерело співфінансування та сума
700.000. Allianz Kulturstiftung

Джерело співфінансування та сума
200.000. Pro Helvetia

Джерело співфінансування та сума
44400.00. Botschaften und Kulturinstitute

Сума реінвестиції
0

Партнери проекту

Партнер

Директор-художній керівник Ю. А. Тиводарова

ОДЕСЬКА ОБЛАСНА РАДА * УКРАЇНА * КОМУНАЛЬНА УСТАНОВА «ОДЕСЬКИЙ АКАДЕМІЧНИЙ УКРАЇНСЬКИЙ МУЗИЧНО-ДРАМАТИЧНИЙ ТЕАТР ІМ. В. С. ВАСИЛЬКА» * 02224867 *

Peter Weiss Stiftung für Kunst und Politik

Чи використовуються у проекті результати/об'єкти інтелектуальної діяльності?
Так

Чи врегульовані майнові та немайнові права авторів та їх правонаступників на використання результатів/ об'єктів інтелектуальної діяльності, що використовуватимуться у проекті, згідно з Законом України «Про авторське право і суміжні права»?
Так

Інформація про контактну особу

Прізвище, ім'я та по-батькові
Мельник Максим Євгенович

Телефон

Електронна пошта

Функції в проекті
координатор проєкту від організації-заявника та партнера.

Інформація про організацію-заявника

Повне найменування організації-заявника
Одеський академічний український музично-драматичний театр імені В. С. Василька

Повне найменування організації-заявника англійською мовою
Odesa academic Ukrainian music and drama theatre named after V. S. Vasylko

Код ЄДРПОУ
02224867

Активне посилання на установчий документ (Статут, Положення, інше) на

Директор - художній керівник Н. А. Пивоварова

вебсайті Міністерства юстиції України або на іншому вебресурсі
https://usr.minjust.gov.ua/content/get-documents Реєстраційний номер справи 1_556_014256_05 Код 234529843545

Організаційно-правова форма
Комунальна організація (установа, заклад, підприємство)

Вид діяльності організації-заявника за КВЕД, що відповідає напряму програми/ЛОТ-у
90.01 Театральна та концертна діяльність 90.02 Діяльність із підтримки театральних і концертних заходів

Дата реєстрації організації
1997-11-24

Юридична адреса організації
65023 Одеса, вулиця Пастера 15

Поштова адреса організації
65023 Одеса, вулиця Пастера 15

Область (відповідно до юридичної адреси)
Одеська

Тип населеного пункту
Місто

Назва населеного пункту (відповідно до юридичної адреси)
Одеса

Активне посилання на сайт та (або) сторінки у соціальних мережах
http://ukrteatr.odessa.ua/#

Прізвище, ім'я та по-батькові керівника організації
Пивоварова Юлія Анатоліївна

Телефон керівника організації

Електронна пошта керівника організації

ОДЕСЬКА ОБЛАСНА РАДА * КОМУНАЛЬНА УСТАНОВА «ОДЕСЬКИЙ АКАДЕМІЧНИЙ УКРАЇНСЬКИЙ МУЗИЧНО-ДРАМАТИЧНИЙ ТЕАТР ІМ. М. ЦЕРБАНЮКА» * 02224867 *

Директор - художній керівник Ю.А. Пивоварова

Чи притягався керівник організації коли-небудь до кримінальної відповідальності?
Ні

Чи притягався керівник організації-заявника до адміністративної відповідальності за порушення законодавства у сфері запобігання та протидії корупції, або чи має судимість, незняту чи непогашену у встановленому законом порядку?
Ні

Зазначте кінцевого бенефіціарного власника / власників організації-заявника із вказанням громадянства
Одеська обласна рада

Чи притягався (-лися) кінцеві бенефіціарні власник (-и) організації коли-небудь до кримінальної відповідальності?
Ні

Чи є відкриті судові провадження стосовно організації-заявника на момент подання заявки?
Ні

Наявність матеріально-технічної бази для виконання проекту
Основна матеріально-технічна база для виконання проєкту наявна: три зали (основна велика сцена на 795 глядацьких місць, Сцена 38 - 50 глядацьких місць та Грецька зала - 300 глядацьких місць). Є необхідне професійне світло і звук. Є професійна акторська трупа, режисери, бутафори, гримери, костюмери, білетери. Наявні певні костюми та декорації, які можна використати для реалізації проєкту.

Чи подавалася Ваша організація на конкурси Фонду в попередні роки у ролі заявника?
Ні

Чи є цей проект продовженням або наступним етапом проекту, реалізованого за підтримки УКФ?
Ні

Чи цей проект (повністю чи частково) подавався на інші конкурси підтримки з коштів державного чи місцевих бюджетів?
Ні

Директор-художній керівник Ю.А. Лисоворова

ОДЕСЬКА ОБЛАСНА ДЕРЖАВНА АДМІНІСТРАЦІЯ «ОДЕСЬКИЙ УКРАЇНСЬКИЙ МУЗИЧНО-ДРАМАТИЧНИЙ ТЕАТР ІМ. ВОЛОДИМИРА ВОЛОШКА» 02224867

Чи реалізовували проекти за підтримки Фонду у попередні роки?
Ні

Приклади успішно реалізованих проектів за підтримки інших донорів протягом останніх трьох років

Проект
Не було

Інформація про діяльність організації-партнера

Додати партнера

Повне найменування організації-партнера
Фонд мистецтва та політики ім Петера Вайса

Повне найменування організації-партнера англійською мовою
The Peter-Weiss-Foundation for Art and Politics

Повне найменування організації-партнера німецькою мовою
Peter Weiss Stiftung für Kunst und Politik

Організаційно-правова форма
громадська організація

Державний реєстраційний номер
VR 1369

Активне посилання на установчий документ організації-партнера (Статут, Положення, інше)
https://drive.google.com/file/d/1UAHi4uPD-nQgHfeztvPSXWDnZv6VVpr6/view?usp=sharing

Вид діяльності організації-партнера
організація культурних та мистецьких подій

Дата реєстрації організації-партнера
1993-12-15

Юридична адреса організації-партнера

Директор - художній керівник Ю. А. Тиховарова

УКРАЇНА * ОДЕСЬКА ОБЛАСНА РАДА * КОМУНАЛЬНА УСТАНОВА «ОДЕСЬКИЙ АКАДЕМІЧНИЙ УКРАЇНСЬКИЙ МУЗИЧНО-ДРАМАТИЧНИЙ ТЕАТР ІМ. В. ВАСИЛЬКА» * 02224867

Чи є відкриті судові провадження стосовно організації-партнера на момент подання заявки?
Ні

Основні / стратегічні напрями діяльності організації-партнера
(1) Фонд мистецтва та політики ім. Петра Вайса є міжнародною установою. Фонд має на меті зробити предметом широких дискусій стосунки між мистецтвом та політикою, які особливо напружені в Німеччині. (2) Фонд винятково та безпосередньо переслідує благодійні цілі у значенні розділу "Податкові пільгові цілі" Податкового кодексу Німеччини.
(3) Метою фонду є: a. Сприяння мистецтву та культурі (шляхом організації культурних заходів, стимулювання художньої інтерпретації, сприяння митцям) b. політичне та естетичне виховання (шляхом видання публікацій, підтримки науково-дослідних проектів, освітніх заходів, конференцій, просування науковців).
(4) Організація не переслідує економічних цілей. Кошти фонду можуть використовуватися лише на встановлені законом цілі. Учасники не отримують жодної частки прибутку і не отримують інших вигод від коштів фонду. Жодна особа не може отримати користь від адміністративних завдань, чужих цілям фонду, або від непропорційно високої винагороди.
(5) Оскільки фінансуються митці та вчені, ці гранти безпосередньо пов'язані з мистецькою або науковою діяльністю.

Наявність матеріально-технічної бази для виконання Проєкту
Фонд літератури, мистецтва та політики ім. Петера Вайса має кваліфіковані трудові ресурси, які працюють над реалізацією великих культурних та мистецьких проєктів, зокрема міжнародний літературний фестиваль Берлін, міжнародний літературний фестиваль Одеса,NEW SIGNS – COMICS IN BERLIN,Scritture Giovanni та інші.

Чи була організація партнером міжнародних проектів Фонду у попередні роки?
Ні

Приклади успішно реалізованих проєктів за підтримки інших донорів протягом останніх трьох років. Перерахуйте та додайте активні посилання на інформацію з відкритих джерел на ці проєкти, зазначивши роль у проєкті (заявник, партнер), рік, назву проєкту, назву донора та суму гранту.

Директор-художній керівник Н. Я. Ливоварова

ОДЕСЬКИЙ АКАДЕМІЧНИЙ УКРАЇНСЬКИЙ МУЗИЧНО-ДРАМАТИЧНИЙ ТЕАТР ІМ. В. С. ВАСИЛЬКА
02224867

Chausseestraße 5 10115 Berlin

Поштова адреса організації-партнера
Chausseestraße 5 10115 Berlin

Активне посилання на сайт та (або) сторінки у соціальних мережах організації-партнера
https://www.peter-weiss-stiftung.de/en/

Прізвище, ім'я та по батькові (за наявності) керівника організації-партнера
Ульріх Шрайбер

Телефон керівника організації-партнера
+49 (0)30 2787860

Електронна пошта керівника організації-партнера
Ulrich.Schreiber@literaturfestival.com

Чи притягався керівник організації-партнера до кримінальної відповідальності?
Ні

Чи притягався керівник організації-партнера до адміністративної відповідальності за порушення законодавства у сфері запобігання та протидії корупції, або чи має судимість, незняту чи непогашену у встановленому законом порядку?
Ні

Зазначте кінцевого бенефіціарного власника / власників організації-партнера
не передбачено

Чи притягався (лися) кінцеві бенефіціарні власник (и) організації-партнера до кримінальної відповідальності?
Ні

Чи притягався (лися) кінцеві бенефіціарні власник (и) організації-партнера до відповідальності за порушення законодавства у сфері запобігання та протидії корупції?
Ні

Директор - художній керівник Ю. А. Гнєдарова

ОДЕСЬКИЙ АКАДЕМІЧНИЙ УКРАЇНСЬКИЙ МУЗИЧНО-ДРАМАТИЧНИЙ ТЕАТР ІМ. В. С. ВАСИЛЬКА
02224867

Міжнародний літературний фестиваль Берлін
https://www.literaturfestival.com/ фестиваль проходить з 2001 року.
Фестиваль має низку партнерів та донорів.
(донори: Hauptstadt Kulturfond, Auswärtiges Amt, Heinrich Böll Stiftung, Bundes Ministerium für Bildung und Forschung, Berliner Sparkasse, Allainz Kulturstiftung)
2. міжнародний літературний фестиваль одеса.
http://litfestodessa.com/en/
проєкт реалізовується з 2015 року.
головні партнери фестивалю:
Auswärtiges Amt (Міністерство закордонних справ Німеччини) сума гранту 90. 000 євро.
Jan Michlaski Fondation (фонд Яна Міхальскі)
сума гранту 10. 000 євро. З фестивалем співпрацюють низка культурних організацій та посольств.

Обґрунтуйте, чому саме цей (ці) партнер (и) був (ли) обраний (ими) для реалізації спільного Проєкту? Чи співпрацювали з ним (и) раніше?
Фонд мистецтва та політики ім. Петера Вайса є організатором міжнародного літературного фестивалю в Одесі, який проводиться у місті вже 6 років. У рамках фестивалю Одеський український академічний музично-драматичний театр ім. В. С. Василька має можливість реалізувати перформативні читання творів сучасної європейської та української літератури. Міжнародний літературний фестиваль запрошує до співпраці сучасних драматургів і забезпечує літературний переклад їхніх творів. У рамках фестивалю театр може створити перформативні форми (так звані режисерські читання) із залученням акторів, режисерів та усієї матеріально-технічної бази, що створить сучасний та якісний простір для інтерпретації та дискусії щодо сучасної української та європейської літератури. Завдяки співпраці із Фондом мистецтва та політики ім. Петера Вайса, Одеський академічний український театр отримає можливість працювати з актуальним і сучасним європейським контентом, розширити коло глядачів за рахунок учасників фестивалю. Привернути увагу не тільки регіональної аудиторії і преси, а й всеукраїнської та європейської. Окрім того, організація - заявник вже має досвід співпраці із міжнародним літературним фестивалем одеса. У 2019 році за участі представників організації - заявника у рамках фестивалю був реалізований проект " Ніч поезії - жіночі голоси".

Яка сфера відповідальності та ступінь залучення кожного з партнерів в

Директор - художній керівник Ю. А. Тихонова

ОДЕСЬКА ОБЛАСНА РАДА * КОМУНАЛЬНА УСТАНОВА «ОДЕСЬКИЙ АКАДЕМІЧНИЙ МУЗИЧНО-ДРАМАТИЧНИЙ ТЕАТР ІМ. В. С. ВАСИЛЬКА» * 02224867 * УКРАЇНА

партнерстві: як організації-заявника так й організації-партнера(ів)? Опишіть, яку саме підтримку та у який спосіб буде надавати партнер у Проєкті.

Партнер заявника Фонд мистецтва та політики ім. Петера Вайса відповідальний за загальну реалізацію проекту. Фонд Петера Вайса бере на себе зобов'язання з організації, запрошення авторів до Одеси, логістику, переклад творів, рекламну кампанію.
Організація-заявник відповідальна за підготовку, організацію та проведення перформативних літературних читань, залучення висококваліфікованих акторів, прогресивних режисерів, модератора дискусій, художника, костюмерів, декораторів та бутафорів до реалізації проекту.

Чому ваш проект є важливим для німецько-української співпраці?

У рамках проєкту будуть представлені різноманітні тексти українських та німецьких авторів, які підіймають проблемні історичні та актуальні теми життя двох країн. За допомогою театрального мистецтва можна легше увиразнити минуле, створити сприятливу атмосферу, занурити реціпієнта в окреслені ситуації, швидше досягнути зацікавлення важливими дискусійними темами, які потребують нагального вирішення, і що безперечно позначиться на стосунках, надасть можливість порозумітися і покращити стосунки між державами і націями.

Детальний опис проекту

Обґрунтуйте актуальність проекту для культурного контексту або міста, або села, або області, або країни в ретроспективі останнього десятиліття

Мультикультуралізм є центральним компонентом аури Одеси. Концертне, театральне та кінематографічне життя, образотворче мистецтво та література мають вирішальний вплив на місто. Міжнародний літературний фестиваль одеса (ILO) з 2015 року працює над створенням активної аудиторії, яка весь час зростає. Фестиваль прагне бути постійним і важливим компонентом культурного ландшафту Одеси. Завдяки співпраці організації-заявника та організації-партнера можна досягти важливих цілей: консолідації співпраці двох культурних мегаполісів (Берліна та Одеси), представлення інноваційних літературних форм вираження, посилення присутності Одеси як міста культури в Європі та світі. До прикладу можна навести вступну промову учасника фестивалю 2020 блискучого поета сучасності Томаса Венцлови. У своїй промові, яка була опубліковану в провідних засобах масової інформації Німеччини таких

Директор - художній керівник Ю.Я. Ливоварова

Українська державна академічна «Одеський академічний український музично-драматичний театр ім. В. С. Василька» 02224867

Tagesspiegel, Deutsche Welle, автор говорить про важливість культурної спадщини, що існує на теренах сучасної України, культуру пам'яті, місце України у загальному культурному контексті Європи.
Літературне значення міста формується не лише завдяки великим письменникам, які народилися в Одесі, і які працювали і визначили інтелектуальне життя міста, а й існуванню культурної та творчої економіки. Це також пов'язано з географічним прикордонним розташуванням. Як сказав Томас Венцлова у своїй промові: «Одеса, як і мій рідний Вільнюс, є кордоном між країнами та культурами. Кордони можуть бути надзвичайно плідними для письменників, як це продемонстрував Дублін, який пов'язаний з іменами Вільяма Батлера Йейтса та Джеймса Джойса, Прага - Франца Кафки, Ярослава Гашека та Карела Капека; або місто Трієст та багато інших місць ".
Сучасне обличчя Одеси складається з впливів внутрішньокультурних меншин та культур сусідніх країн. Тому місто має потенціал стати гарячою точкою для соціально та політично амбіційних молодих людей цього регіону, які цікавляться історією та культурою. Це вже було виявлено під час попередніх фестивалів. Завдяки фестивалю та спільним літературним перфоменсам доступ до літературної спадщини Одеси та власної ідентичності повинен стати ще легшим і актуальнішим для різної аудиторії.
Організатори прагнуть інтеграції ILO в уже наявні регіональні літературні співтовариства, зокрема з фестивалями у Львові, Чернівцях та Яссах (Румунія) Київським Книжковим Арсеналом, та до міжнародної кооперації з іншими міжнародними літературними фестивалями в рамках Word Alliance.

Як проект реалізує пріоритети обраної конкурсної програми/ЛОТу?
Нове партнерство між Одеським академічним українським театром Василя Василька та німецьким Фондом мистецтва та політики ім. Петра Зайса повністю відповідає пріоритетам
програми "Культура для змін", адже завдяки реалізації фестивалю будуть створені сприятливі умови для творчої діяльності, які не закінчаться після реалізації проєкту, а триватимуть і наділі; завдяки реалізованому проєкту створюються нові партнерські стосунки між Одеським українським театром і німецькими драматургами і письменниками; завдяки проведеним читанням сучасної німецької й української літератури сформуються спільні цінності громадянського суспільства, адже питання, які підійматься у цих творах сприятимуть цьому;
також це безумовно сприятиме культурному розмаїттю та сприятиме міжкультурному діалогу, адже на читання приїдуть власне автори, які прочитають, зокрема Лукас Берфус, ворк-шоп для українців, німецькі ж

Директор - художній керівник Ю. А. Дневоварова

глядачі у прямому ефірі матимуть змогу поставити свої запитання до українських письменників;
також проєкт відповідає обраному пріоритету щодо забезпечення дотримання культурних прав: рівного доступу до культурних ресурсів та рівних можливостей для особистісного розвитку та самореалізації для всіх громадян та спільнот, незалежно від культурних, мовних, етнічних, регіональних, соціальних, гендерних та інших особливостей чи розбіжностей, адже всі заходу проєкту транслюватимуться онлайн з синхронним перекладом на кілька мов; також завдяки реалізації проєкту буде створено інноваційний конкурентоспроможний культурний продукт - вистава, яка після доопрацювання увійде до репертуару театру і глядачі ще довго матимить змогу насолоджуватися результатом спільної роботи. Наш проєкт сучасно представляє історично та навіть "вибухонебезпечні" теми, підняті в літературі, і безумовно відповідає кільком цілям досягнення сталого розвитку, зокрема цілі "Якісна освіта", адже завдяки проєкту учні одеських шкіл мають змогу прокачати свої вміння і навички щодо іноземних мов, критичного мислення, розширити свої знання про німецьку й українську літератури понад шкільну програму, поставити запитання і отримати на них відповіді від реальних авторів. також від реалізації проєкту виграють і студенти одеських вишів, адже в рамках проєкту для них реалізується і перекладацька школа і безкоштовний доступ до всіх подій проєкту. Також наш проєкт забезпечує розвиток ґендерних рівностей. Так найцікавіші читання драми Лукаса Берфуса зрежисує молода українська режисерка Наталія Сиваненко, хоча досі в нашій країні кількість жінок режисерок, на жаль, ґендерно не збалансована. Ну, і звісно, реалізація цього проєкту сприятиме сталому розвитку одеської громади, що безперечно є надзвичайно актуальним. Також теми, порушені на фестивалі і в промові відкриття, і в текстах, які оприлюднюватимуться, і в дискусіх збігаються з цілями сталого розвитку, адже це і питання миру, яке для нашої країни є наразі найважливішим, та справедливості, яка є наскрізною темою будь-якої літератури і драматургії зокрема, і скорочення нерівності між людьми і подолання бідності, і відповідальне споживання тощо. Також проєкт має на меті зацікавити молодь актуалізацією проблем з минулого, сьогодення та майбутнього зокрема і завдяки театральному мистецтву. Зруйнувати стереотипи, які міцно засіли у свідомості українців щодо німців, у громадян Німеччини щодо українців. Через прочитання через призму українських режисерів акторів текстів німецьких авторів, продемонструвати, що молоді люди у віці 18-35 років давно перебувають в спільному глобалізованому світі, переживають спільні проблеми і болі, що різниця між двома народами

Директор - художній керівник Н. Я. Стиславова

ДЕРЖАВНИЙ АКАДЕМІЧНИЙ МУЗИЧНО-ДРАМАТИЧНИЙ ТЕАТР ІМ. В. Є. ВАСИЛЬКА 02224867

значно менша, певною мірою останнім часом навіть нівелювалася, через глобальність мереж і майже відсутність мовних кордонів. Показати, що головним є, перш за все, бажання пізнати іншу культури, а способи і методи у сьогоднішньому світі доступні кожному. Завдяки нашому проєкту Німеччина стане ближчою і зрозумілішою українцям, та й Україна для німецької аудиторії, яка в основному, звісно ж, буде онлайн.
Міжнародний літературний фестиваль Одеса - культурно-мистецький проєкт, який реалізується у партнерстві між українською та німецькою організаціями на території України. Співпраця заявника та організації-партнера створює базу для сучасного осмислення та інтерпретації літературного процесу в Європі. Увага зосереджується на культурі пам'яті українського на німецького народу на прикладів текстів запрошених авторів, драматургів. За шість років міжнародний літературний фестиваль Одеса зробив вагомий внесок у міжкультурний обмін між молодими людьми з Німеччини та України. Завдяки фестивалю літературні стосунки між двома країнами не тільки зміцнюються, а й пропагується міжкультурна компетентність молодої місцевої аудиторії. За допомогою перформативної форми літературних читань молоді люди зможуть побачити наживо, як екзистенційні теми з літератури перекладаються у сучасний візуальний вид мистецтва і, таким чином, стають загальнозрозумілими. На додаток до міжнародного порозуміння, цей фестиваль сприяє політичній освіті та розширенню участі громадянського суспільства.

Обґрунтуйте важливість проекту для організації-заявника (та вашого партнерства за наявності), з огляду на основні / стратегічні напрями діяльності організації-заявника (та організації-партнера за наявності)
Сучані актуальні європейські тексти, через брак коштів, зазвичай, доходять до державних українських театрів через десятиліття. Український глядач бачить на сцені вистави про події, які вже були кілька разів інтерпретовані іншими режисерами. Завдяки співпраці з літературним фестивалем, заявник отримує сучасні тексти, які ще широко не відомі ні українському читачеві, ні українському театральному глядачеві, та якісні переклади сучасних європейських авторів українською мовою, які будуть оперативно опрацьовані й відрефлексовані у вигляді перформативних читань. Для проєкту використовуються тексти запрошених на фестиваль авторів, що надасть можливість подискутувати з автором, поставити йому запитання, й побачити осмислені у тексті драми проблеми під різними ракурсами. Перформативні читання передбачають залучення найкращого акторського й режисерського складу театру, а також аудіо та відеокомпоненти.

Чому проект є унікальним?

Директор - художній керівник Ю. А. Тиховарова

УКРАЇНА КОМУНАЛЬНА УСТАНОВА «ОДЕСЬКИЙ АКАДЕМІЧНИЙ УКРАЇНСЬКИЙ МУЗИЧНО-ДРАМАТИЧНИЙ ТЕАТР ІМ. В. С. ВАСИЛЬКА» 02224867

Проєкт унікальний з кількох причин:

1. Проєкт стимулює появу нових перекладів сучасної європейської драматургії, прози та поезії українською мовою. Часто, саме після участі в міжнародному фестивалі одеса, твори загрошених гостей, видавались окремими книгами в Україні. Наприклад, роман учасника фестивалю 2019 Томаса Сандоза, готується до друку в Україні. також українці відкрили для себе кількох цікавих нових авторів. Так, у 2020 році вперше в Україні одночасно жінкою і чоловіком (Маряною Кіяновською та Дмитром Лазуткіним) була перекладена і чудово декламована поезія першої корейської жінки-поетеси Мун Чан Хі. Обговорення події фестивалю призвело до розголосу й широкого зацікавлення українських поціновувачів творчістю кореянки. Саме після читань на фестивалі, творчість поетеси стала доступною українцям і її почали вивчати на філологічних факультетах країни. На разі до друку готується книга перекладів Мун Чан Хі.
2. Участь Одеського академічного українського театру уможливлює яскраві перформативні читання під час фестивалю, що значно розширить аудиторію та залучить молодь. Зазвичай до читань залучалися наймолодші актори театру, які знаходили нові способи донесення сенсів для найширшої аудиторії.
3. Проєкт стимулює культурний діалог між різними громадами в Одесі на різні, деколи дуже проблемні теми.
4. У проєкті особлива увага приділяється літературі для дітей та юнацтва. Так, у 2020 році , не зважаючи на пандемію, у літературних читаннях взяли участь понад 1000 школярів у 10 школах Одеси.

Чому проект є інноваційним?

Проєкт перформативних літературних читань бузумовно є альтернативним і креативним способом пізнання літератури й культури іншого народу, адже поєднує окрім літературного складника, ще й режисерське бачення вирішення проблеми та акторську інтерпретацію тексту із залученням, за потреби, інших видів мистецтв - музики, художньої складової, хореографічних вкраплень, пластичних мініатюр. Робота з сучасним матеріалом та можливість представити своє бачення вирішення проблем автору значно розширять діапазон індивідуального досвіду як і режисера, так і акторів. Обговорення з автором стане цінним досвідом для всіх учасників проєкту, що безумовно позначиться і на подальшій роботі з сучасним європейським контентом. Звісно, що й авторам буде цікаво побачити версію митців з іншої країни. За умови, що якась із п'єс викличе суперечки, різночитання та найбільший інтерес глядача, то театр зможе надалі продовжити роботу над матеріалом, щоб потім представити у вигляді повноцінної вистави. Інноваційним проєкт є і тому, що проходитиме

Директор - художній керівник Ю. А. Пилипчарова

АКАДЕМІЧНИЙ МУЗИЧНО-ДРАМАТИЧНИЙ ТЕАТР ІМ. В. С. ВАСИЛЬКА 02224867

одночасно в онлайн на офлайн форматі. Глядачі в з усієї України та з-за закордону зможуть відвідати подію як у режимі реального часу, так і у будь-який зручний для них час у запису. Також глядачі онлайн трасляції матимуть змогу взяти участь у дискусії, поставити свої запитання учасникам перформансу. До прикладу, у 2019 році міжнародний літературний фестиваль Одеса тільки в онлайн форматі відвідало понад 17000 глядачів.

Основна мета проекту

Основна мета проекту - представити в Україні незнану і малодоступну сучасну європейську та світову літературу, полегшити спосіб пізнання завдяки режисерському баченню й авторському виконанню, створити простір для інтерпретації текстів, майданчик для дискусій, надати імпульс для культурного діалогу різним громадам Одеси та України загалом.

Цілі проекту

Ціль

Поширення культурних цінностей. Кількісними індикаторами результатів проєкту стануть показники відвідуванності заходів проєкту (понад 500 осіб офлайн, в умовах пандемії), і кількість переглядів заходів онлайн (500 переглядів) та переглядів після заходів (понад 1 тисяча). Кількість висвітлень заходів проєкту в ЗМІ (понад 20 публікацій). Кількість позитивних коментарів (десятки), оцінювання публікацій (сотні), охоплення і взаємодії з аудиторією (понад 10 тис.). Опитування глядачів та авторів.

Завдання

успішна організація VII міжнародного літературного фестивалю Одеса

Результат 1

успішна реалізація спільного проекту " перформативні читання"

Результат 2

літературні дискурси успішно сприйняті та тематизовані аудиторією та ЗМІ.

Індикатори досягнення результатів

Цілі і завдання вважатимемо досягнутими, якщо фестиваль відбудеться у запланованому обсязі, більшість подій пройде у форматі офлайн і не будуть скасовані, на всіх подіях будуть глядачі, як наживо так і братимуть активну участь завдяки стримінгу, будуть залучені до дискусії, бажано,

Директор - художній керівник Ю. А. Хлєбоварова

ОДЕСЬКИЙ АКАДЕМІЧНИЙ УКРАЇНСЬКИЙ ДРАМАТИЧНИЙ ТЕАТР ІМ. В. С. ВАСИЛЬКА 02224867

щоб глядачі були з різних країн. Статистика позитивних та негативних висвітлень у національних та міжнародних ЗМІ, щонайменше 100 інформаційних повідомлень, значить нас побачили, нами зацікавилися
- Статистика кількості аудиторії
4000 глядачів, 1000 учнів та студентів Одеси
- Опитування авторів (щодо їхньої участі у фестивалі)
-перегляди онлайн (очікуємо понаді 10 тис.)

Ціль
Глибше розуміння власної культури та відкриття інших культур.

Завдання
Міждисциплінарний обмін (культурний, науковий, соціальний) між різними громадами Одеси

Результат 1
Участь у фестивалі великої кількості молоді, дітей, національних громад. Якісними і кількісниками показниками стане кількість відвідувань подій офлайн (фотокартки та відео будуть доказом), участь учасників онлайн (скріни трансляцій), кількість переглядів після проєкту (скріни з Ютуба та соцмереж).

Результат 2
Створення успішого синтизованого літературно - театрального продукту високої якості, що сприяє розумінню історії та культури. Проведення подій за планом. Закордонні автори перекладені українською мовою. Зростання аудиторії в офлайн та онлайн форматі. Результатами стануть відгуки відвідувачів та учасників подій, обговорення в соцмережах, програми та матеріали в ЗМІ.

Індикатори досягнення результатів
- участь у проєкті 5 молодих авторів з Німеччини. Автори були обрані на участі у заходах фестивалю на основі їхніх літературних досягнень . Автори отримали найпристижінішу премію Німеччини Deutsche Jugendliteraturpreis (Німецька літературна премія для дітей та молоді)
Julia Bernhard (31) Юлія Бергард
Anna Haifisch (34) Анна Гайфіш
Ferdinand Lutz (35) Фердінанд Лутц
Kristin Höller (25) Крістін Голлер
Sebastian Menschenmoose (37) Себастян Меншенмозе
твори яких читатимуть у школах Одеси 5 молодих акторів з України Марія

Директор - художній керівник Ю. А. Тимошенко

Деменко, Сенья Доляк, Катерина Сударєва, Олександр Коваль, Давид Дудучава, Павло Примак, Валерій Пузік під керівництвом молодої режисерки Натілії Сиваненко;
З України до проекту будуть залучені учні шкіл міста Одеси, зокрема, Одеська спеціалізована школа № 90 I — III ступенів ім. О. С. Пушкіна з поглибленим вивченням німецької мови, школа №26, гімназія №5, школа №2, школа №7. Названі школи є партнерами фестивалю. Загальна кількість залучених школярів складе щонайменше 300 учнів. Також у заходах фестивалю бере участь Національний університет ім. Мечникова (філологічний факультет , та факультет романо - германської філології), очікувана кількість залучених студентів близько 100 осіб.
У Німеччині безкоштовні лінки до трансляцій фестивалю отримають такі учбові заклади як Вільний Університет Берлін, Університ Гумбольт, Університет Бремен.
Індикаторами досягення результатів цілі 2 є:
- Статті та матеріали про фестиваль у національних та міжнародних ЗМІ, щонайменше 100 повідомлень у національних та міжнародних змі
- Опитування авторів, глядачів, видавців, співробітників закладів культури шляхом анкетування, щонайменше 70 відсотків позитивних відгуків.
- опитування авторів-учасників шляхом анкетування , щонайменше 70 відсотків позитивних відгуків.
- опитування та звіти партнерських організацій, закладів освіти
- кількість учасників подій наживо та онлайн, щонайменше 4000 глядачів
- кількість переглядів запису подій, щонайменше 10.000 переглядів.
-обговорення у соцмережах, статистика соціальних мереж, охоплення щонайменше 100.000 користувачів соціальних мереж.
-реакції ЗМІ на події, щонаймеше 100 інформаційних повідомдень у змі.
-залучення аудиторії з соцмереж, охоплення 100.000 користувачів соціальних мереж.

У 2020 у дитячій програмі фестивалю взяли участь близько 1000 учнів Одеси. у 2019 Році участь німецьких студентів була забезпечена організацією DAAD.

Ціль
досягнення якісної освіти згідно цілей сталого розвитку

Директор - художній керівник Ю. А. Пиловаров

ОДЕСЬКА ОБЛАСНА КОМУНАЛЬНА УСТАНОВА «ОДЕСЬКИЙ АКАДЕМІЧНИЙ УКРАЇНСЬКИЙ ДРАМАТИЧНИЙ ТЕАТР ІМ В. С. ВАСИЛЬКА» 02224867

Завдання
Проведення читань і зустрічей з авторами для шкіл міста Одеса та ОНУ імені Мечникова

Результат 1
Перформативні читання у школах міста «Діалог культур» : твори 5 німецьких авторів участь у проєкті 5 молодих авторів з Німеччини: Julia Bernhard (31) Юлія Бергард Anna Haifisch (34) Анна Гайфіш Ferdinand Lutz (35) Фердінанд Лутц Kristin Höller (25) Крістін Голлер Sebastian Menschenmoose (37) Себастян Меншенмозе читатимуть 5 молодих акторів з України Марія Деменко, Сенья Доляк, Катерина Сударєва, Олександр Коваль, Павло Примак.

Результат 2
Школярі познайомляться і з сучасними німецькими авторами, і з місцевими акторами театру, що безумовно позначиться на розширенні світогляду.

Індикатори досягнення результатів
Залучення близько 200 учнів шкіл Одеси до перформативних читань. Серед учнів буде власне і молода аудиторія, старшокласники 16-17 років.
Залучення студентів філологічних факультетів (українська та романо-германська філології) до зустрічей з письменниками, обговорення, дискусій. Що дасть можливість студентам безпосередньо поспілкуватися з авторами, обговорити нагальні проблеми двох суспільств і культур. Часто студенти створюють інформаційні продукти в результаті зустрічей на сторінках своїх соцмереж.

Опишіть у кількісних та якісних показниках пряму цільову аудиторію проекту
Проєкт орієнтований на людей віком від 6 до 100 років, які віддані громадянському суспільству та цікавляться театром та літературою - незалежно від їх статі, етнічного та соціального походження. Особлива увага приділяється молодій аудиторії віком від 16 до 40 років. Ця вікова група повинна відчувати, що до неї звертається громадськість, їй цікава перформативна інтерпретація змісту української та міжнародної сучасної літератури. Кількісні показники в офлайн форматі ґрунтуються на досвіді минулих років. кількість аудиторії віком від 6 до 12 років складає 1000 людей. Аудиторія віком від 18 до 35 щонайменше 6000 людей. Як бачимо, за показниками минулих років, молодь складає найбільшу частину

Директор - художній керівник О. Я. Пиковарова

АКАДЕМІЧНИЙ ОБЛАСНИЙ МУЗИЧНО-ДРАМАТИЧНИЙ ТЕАТР ІМ. В. С. ВАСИЛЬКА
02224867

аудиторії.Перформативні читання із злученням німецьких авторів та українських акторів відбудуться у 10 школах Одеси.
Також передбачена співпраця з одеськими вишами, зокрема 6 років роботи з Одеським національним університетом ім. І.І. Мечникова факультетами філології та романо-германської філології. Німецьким вишам, які спеціалізуються на літературі будуть розіслані інформаційні повідомлення про проєкт із запрошенням долучитися до запланованих заходів. Вищі учбові заклади Німеччини отримають лінки до безкоштовних стимінгів подій літературного фестивалю. Як свідчать показники минулих років, у вересні в Одесі найбільша кількість туристів, зокрема з Німеччини, серед яких студенти і молоді люді, які радо відвідують заходи фестивалю наживо. Адже саме на цю аудиторію в основному і направлений наш контент. Серед питань, які підіймаються в перформативних читаннях, є ті, які найбільше турбують саме молоде покоління. Персожі перформенсу - то їхні однолітки, які мають ті ж самі проблеми і болі. Кількість аудиторії в онлайн форматі складає щонайменше 17.000 відвідувачів усіх фестивальних заходів (серед них аудиторія 18-35 складає понад 63%).
до проекту залучаються молодь з України та Німеччини. Молоді німецькі письменники читають для учнів та студентів в Україні. На фестиваль запрошені такі молоді автори як Фін - Оле - Гайнріх, Діта Ціпсег, Леа Ліна Сперман, Мавіл, Анке Кул та інші. Симетрично з українського боку в команді проєкту беруть участь молоді актори українського театру ім. Василька: Марія Деменко, Сенья Доляк,Катерина Сударєва,Олександр Коваль,Давид Дудудчава, Павло Примак, а також модератори та атвори такі як Іраїда Томбулатова (модераторка), Гліб Кучма (поет), Валерій Пузік (прозаїк), Дмитро Журавель (поет-журналіст), німецьки автори та українські актори і письменники разом проводитимуть читання своїх творів в освітніх закладах Одеси. Вищі учбові заклади Німеччини отримають лінки на онлайн трансляції подій фестивалю із синхронним перекладом (якщо подія відбувається українською мовою), або в оригіналі , якщо подія відбувається німецькою мовою.

Опишіть у кількісних та якісних показниках опосередковану (непряму) аудиторію проекту

Врахувавши минулорічні рейтинги телеефірів, наклади газет та показники з сайтів і соцмереж, де розповідалося про фестиваль, можемо передбачити, що кількість непрямої аудиторії, яка дізнається про новинки літературного та театрального життя України та Німеччини сягатиме понад 500 тисяч осіб. Також позитивно позначиться наша діяльність на інших культурних установах обох країн, які отримують інформацію про можливі напрямки співпраці і напрацьований нами контент, літературна та театральна

Директор - художній керівник Ю. А. Чивоварова

ОДЕСЬКИЙ АКАДЕМІЧНИЙ МУЗИЧНО-ДРАМАТИЧНИЙ ТЕАТР ІМ. В. С. ВАСИЛЬКА 02224867

спільнота України дізнається по культурні новинки та культурні тренди в літературному та театральному житті двох країн. Сподіваємося, що наш приклад надихне інші театри зацікавитися сучасними німецькими авторами, взяти їхні твори в свій репертуар, тим самим приберуться культурні кордони між двома країнами, бо люди 18-35 років наразі мають проживати в одному великому культурному просторі.

Яким чином були визначені їх культурні потреби, інтереси?
Культурні потреби та інтереси визначаються шляхом постійного діалогу із партнерськими організаціями такими як школи, літературні товариства, вищі навчальні заклади. Як приклад можна навести співпрацю фестивалю з освітніми закладами Одеси у попередні роки. На прохання шкіл до участі у фестивалі були запрошені сучасні дитячі українські письменники, твори яких рекомендовані для вивчення у школах Міністерством освіти та науки України. На прохання шкіл Одеси у фестивалі взяли участь такі письменники як Галина Малик, Леся Вороніна, Зірка Мензатюк, Олександр Дерманський, Володимир Рутківський, які провели зустрічі та майстер-класи із школярами Одеси. Також за ініціативою філологічного факультету Одеського національного університету у 2020 році був реалізований спільний проєкт " Лабораторія літературного перекладу" у рамках якого студенти філологічного факультету мали можливість спробувати свої сили у художньому перекладі корейської поетеси Мун Чан Х.. Майстер- клас відбувся під керівництвом українських поетів Дмитра Лазуткіна та Маріанни Кіяновської.

У який спосіб кінцеві результати проекту будуть задовольняти (повністю або частково) культурні потреби та інтереси обраної (их) аудиторій?
Цільова аудиторія матиме можливість безкоштовно відвідувати усі культурні заходи, що організовуються заявником та організацією - партнером у рамках VII міжнародного літературного фестивалю. Фестиваль ставить за мету досягти сталих позитивних результатів у культурному середовищі Одеси. Це стане можливим завдяки співпраці заявника та організацією-партнером. Заявник отримує можливість протягом усього року працювати із драматичними текстами авторів, а цільова аудиторія постійно отримує опрацьований літературний контент.

Хто є зацікавленою стороною (ами) проєкту (особи чи інституції, які можуть – безпосередньо чи опосередковано, позитивно чи негативно – впливати на проєкт чи бути під впливом проекту)? Зазначте, у який спосіб та використовуючи які інструменти будете працювати з ними
Навчальні заклади Одеси усіх рівнів акредитації, наукові та мистецькі

Директор-художній керівник Ю.А. Пивоварова

ОДЕСЬКИЙ АКАДЕМІЧНИЙ ОБЛАСНИЙ МУЗИЧНО-ДРАМАТИЧНИЙ ТЕАТР ІМ. В. С. ВАСИЛЬКА 02224867

товариства, заклади культури (бібліотеки та музеї), органи місцевої влади.

Які ключові повідомлення, яких спікерів буде обрано для поширення інформації про проект серед прямої (их) цільової (их) аудиторії (ій), опосередкованої аудиторії, потенційних партнерів, широкої аудиторії?
слоган фестивалю англійською мовою " literature takes you places" українською мовою звучить як " література відкриває нові світи". Цей слоган відповідає принципам толерантності та культурному розмаїттю портового міста Одеса.

Які методи комунікації (відео, аудіо контент, промо кампанії в соціальних мережах, амбасадори, тощо) та канали комунікації (вебсайт проекту, соціальні мережі тощо) будуть залучені під час реалізації проекту?
Комунікаційний план складається із комплексу заходів. Міжнародний літературний фестиваль в Одесі та Український театр мають багаторічний досвід співпраці як із місцевими медіапартнерами такими як Суспільне Одеса ОА, 7-й канал, "Град", "Медіаінформ", "Перший міський телеканал", "УСІ", "Думська" країна FM, "Одесская жизнь", Культурометр, так і з загальнонаціональними "1+1", "Україна", "Суспільне", "Інтер", радіо "Культура", газета "День" та зі спеціалізованими культурними інформаційними сайтами.
Також з усіх подій буде здійснюватися стрімінг, відео буде доступне на сайті театру та літфесту. Будуть записані подкасти, задіяні сторінки в соцмережах (Фейсбук, Інстаграм, Телеграм) Літературного фестивалю і Українського театру. Нашими амбасадорами перш за все є учасники фестивалю: автори і модератори, які є опініон-лідерами і розказують про фестиваль і його події на свої сторінках. Зокрема Борис і Людмила Херсонські, які активно висвітлюють на свої сторінках події, цього року буде Сергій Жадан, Юркс Іздрик, Дмитро Лазуткін, Мар'яна Савка, Сергій Осока, Юрій Андрухович. Їхні сторінки в соцмережах читають десятки тисяч людей, і не тільки в нашій країні.
Також інформацію про фестиваль оприлюднюють і наші іноземні учасники. Зокрема німецькі ЗМІ Deutsche Welle, Deutschland Radio Kultur, Tagespiegel До прикладу можна навести вступну промову учасника фестивалю 2020 блискучого поета сучасності Томаса Венцлови. У своїй промові, яка була опубліковану в провідних засобах масової інформації Німеччини таких Tagespiegel, Deutsche Welle, автор говорить про важливість культурної спадщини, що існує на теренах сучасної України, культуру пам'яті, місце України у загальному культурному контексті Європи.

Щодо методів, то вони будуть найрізноманітніші: лекції, ворк-шоп, дискусії,

Директор - художній керівник Н. Д. Тихонова

ОДЕСЬКИЙ АКАДЕМІЧНИЙ МУЗИЧНО-ДРАМАТИЧНИЙ ТЕАТР ІМ. В. ВАСИЛЬКА
02224867

власне перформативні читання, інтерактиви, зустрічі, презентації, концерти.

Співпраця з медіапартнерами відбувається протягом року та згідно плану. Як приклад співпраці у 2020 році можна навести проведення спільного поетичного марафону із 7-м каналом Одеси. Окрім співпраці із локальними, загально українськими та міжнародними ЗМІ, фестиваль та театр активно використовує свої комунікаційні ресурси як сайт, соціальні мережі. Фестиваль активно створює свій власний аудіовізуальний контент, який розміщується у соціальних мережах.
Медіазвіти за усі роки проєкту розміщуються на сайті фестивалю. http://litfestodessa.com/press-en
зв 2020 рік тут: https://docs.google.com/document/d/1NZWRx9SVhllSjGRpqsWfQ4VVLrpfRua09gs0JftA4Dg/edit

Співпраця заявника та організації партнера підсилює комунікаційні канали та медіастратегію фестивалю.

Які засоби масової інформації будуть висвітлювати реалізацію та результати проекту (вкажіть назви засобів масової інформації та кількість публікацій/матеріалів, які заплановані)?
Перед фестивалем влаштовуємо прес-конференцію, де детально розказуємо про основні події і зіркових учасників. Не Ми не нехтуємо жодним каналом комунікації: друковані -
газета «День» (2-3 матеріали)
«Одесская жизнь» (2-3 тексти),
всеукраїнські телеканали «1+1» (1 репортаж, але сподіваємося на більше)
«Інтер» (1 репортаж, але сподіваємося на більше)
«Суспільне» (декілька репортажів)
місцеві:
«Перший міський» - декілька репортажів, кілька інтерв'ю, кілька розважальних програм
«Думська» - декілька репортажів, кілька інтерв'ю
«Град» - висвітлюватиме всі заходи проєкту "Перформативні читання", деякі репортажі матимуть змогу переглянути всі області нашої країни
«Медіаінформ» -декілька репортажів, кілька інтерв'ю , «Суспільне. Одеса» - декілька репортажів, кілька інтерв'ю
Радіо «Перше міське» - ранкове шоу про культуру "Сніданок без Тіффані" та "Тема дня",
«Радіо Суспільне» -декілька репортажів, кілька інтерв'ю і матеріалів на сайті разом з фоторепортажами,

Директор - художній керівник Ф. А. Ливоварова

Україна Одеська обласна комунальна установа Академічний український музично-драматичний театр ім. В. С. Василька 02224867

«Культура»,
сайти «УСІ. Усеукраїнська служеба новин» -декілька репортажів, кілька інтерв'ю ,
«Думська» - декілька репортажів, кілька інтерв'ю
Німецькі змі Deutsche Welle, Deutschland Radio Kultur Tagespiegel
7 канал - 10 відеороликів у рамках проекту "поетичний марафон
Суспільне Одеса - 10 радіопрограм - подкастів у рамках проекту "поетичний марафон"
Міжнародні ЗМІ Deutsche Welle, Deutsche Rundfunk, Tagespiegel,Deutschland Radio Kultur традиційно висвітлюють заходи фестивалю.

Яких кількісних та якісних показників ви плануєте досягти в результаті виконання інформаційної складової проекту?
Статистичні дані ґрунтуються на досвіді минулих років.
Очікуються наступні результати:
100 публікацій у ЗМІ
17.000 переглядів відео
500.000 охоплення аудиторії у соціальних мережах
Звіт за 2020 рік по ЗМІ: https://docs.google.com/document/d/1NZWRx9SVhllSjGRpqsWfQ4VVLrpfRua09gs0JftA4Dg/edit

Яких довгострокових результатів вдасться досягнути завдяки реалізації проекту? Що буде підтвердженням досягнення мети проекту?
- Довгострокові результати полягатимуть у тому, що після проведення читань і зустрічей з авторами текстів, у режисерів і акторів театру буде чітке і справжнє уявлення про цілі і наміри автора сучасного німецького тексту, тож кінцевий продукт - вистави - будуть створені на іншому якісному рівні, що безумовно позначиться на зміні взаємин між двома культурами, перш за все через наближення і розуміння;

- Досягненням цілі сталого розвитку сприятиме виконання завдання проєкту з постановки творів сучасних німецькомовних авторів на сцені театру із подальшим залученням до репертуару театру. Таким чином мешканці Одеси та гості міста, й іноземці зокрема, матимуть сезонний (з вересня по 15 липня) доступ до результату діяльності за проєктом
-Пожвавлення перекладацьких взаємин між сучасною європейською та українською літературами. Завдяки фестивалю в Одесі видаються і стають доступними нові переклади, зокрема тексти Юдіт Герман у перекладі Наталки Сняданко, які викликали обговорення в літературних колах; Також, створений спеціально на замовлення фестивалю переклад Євгенії Кононенко здобув премію Григорія Сковороди за найкращий переклад у

Директор - художній керівник Ю.А. Пивоварова

2021 році;
-Сталий розвиток щорічного літературного фестивалю, який служить надійною, толерантною та дружньою платформою для обміну думок та дискурсів.
- Сприяння розумінню поняття свободи слова та плюралізму думок.
- Розуміння власної культури та інших культур шляхом міждисциплінарного обміну між культурними інституціями та самому громадському суспільстві.
- Сприяння сталому розвитку літературному процесу, появі літературних перекладів, поширенню української мови та літератури.

Підтвердженням досягнення мети проєкту є успішна й спільна реалізація фестивальних заходів у партнерстві з різними культурними інституціями з України та закордоном.

Опишіть соціальну (суспільну) цінність результатів проекту
міжнародний літературний фестиваль щороку представляє широкий спектр соціально важливих тем: від прав людини до підтримки адаптації тимчасово переміщених осіб та ветеранів АТО. Головна цінність результатів проєкту полягає в підтримці дискусій та толерантного діалогу на будь-яку суспільно важливу тему.

Яким чином буде забезпечений вільний доступ до напрацювань та / або кінцевих результатів проекту?
Конкретним прикладом вільного доступу до напрацювань слугує щорічна збірка перекладаної літератури на сайті фетивалю. Окрім того, усі заходи фестивалю є безоштовними, що зазначено у статуті фестивалю. Також здійснюватиметься стрімінг усіх перформативних читать з безкоштовним переглядом зі сторінок у соцмережах фестивалю і театру. На сайті фестивалю на Ютуб каналі фестивалю (для німецькомовної аудиторії) і Ютуб каналі театру зберігатимуться всі записи перформативних читань.

Чи передбачає діяльність за проектом подальший розвиток та функціонування отриманих за результатами проекту продуктів та на яких засадах (самоокупності, фінансування з державного або місцевого бюджету, грантової чи спонсорської підтримки тощо)?
У рамках проєкту передбачений вільний доступ про проєкт та його результати на офіційному сайті фестивалю організації партнера та на офіційному сайті та на сторінках у соцмережах Одеського українського академічного музично- драматичного театру ім. В. С. Василька. Організація-заявник готова співпрацювати з Фондом та ділитися інформацією про проєкт через усі наявні канали комунікації.

Директор - художній керівник Ю. А. Тимоварова

Як організація-заявник планує ділитися здобутим досвідом з іншими організаціями? Чи планується створення партнерств з іншими організаціями, поза межами проекту?

Організація-заявник планує використати вже наявну мережу організацій - партнерів міжнародного літературного фестивалю Одеса. Мережа містить як організації в Україні так і закордоном. У рамках фестивалю між партнерськими організаціями постійно відбувається обмін інформацією та досвідом.

Команда проекту (основні виконавці)

ПІБ члена команди
Пивоварова Юлія Анатоліївна

Роль у проекті
головна координаторка від організації заявника

Перелік основних обов'язків
загальна адміністрація проєкту

Зайнятість у проекті (у відсотковому співвідношенні до зайнятості за основним місцем роботи або у інших проектах)
40%

Відповідний досвід (коротка біографічна довідка, не менше 800 знаків)
Директор-Художній Керівник Театру
Юлія Пивоварова народилася в Одесі в 1972 році.

Закінчила Одеський державний університет ім. І.І.Мечникова за фахом філологія.

1994-2000 – викладач української мови та літератури, російської мови та літератури,

українознавства в одеській середній загальноосвітній школі № 35 з поглибленим вивченням іноземної мови .

2000 – 2011 – приватний підприємець, організатор гастрольних заходів.

2011 – 2013 – адміністратор, заступник директора Одеськомого академічного українського музично-драматичного театру ім. В. Василька.

Директор - художній керівник Ю.А. Пивоварова

ОДЕСЬКА ОБЛАСНА КОМУНАЛЬНА УСТАНОВА ОДЕСЬКИЙ АКАДЕМІЧНИЙ УКРАЇНСЬКИЙ МУЗИЧНО-ДРАМАТИЧНИЙ ТЕАТР ІМ. В. С. ВАСИЛЬКА 02224867

2013 – 2018 – комерційний директор Одеського ТЮГу.

19 жовтня 2017 року одержала перемогу в конкурсі на посаду директора-художнього керівника одеського АУМДТ ім. В. Василька. Під керівництвом поставлено півтора десятка вистав. Зокрема "Енеїда XXI" - стала за версією міжнародного фестивалю-премії "Гра" найкращою драматичною виставою 2020 року.

Форма фінансових стосунків із організацією-заявником (фізична особа - підприємець, договір цивільно-правового характеру, трудовий договір, волонтер, інше)
трудовий договір

ПІБ члена команди
Бондар Світлана Олександрівна

Роль у проекті
координатор від організації заявника, відповідальна за реалізацію літературно -драматичної чатину проекту, комунікацію зі сторони організації-заявника

Перелік основних обов'язків
координатор подій та комунікації між партнерськими - організаціями, Відповідальна за відбір контенту та реалізацію літературно-драматичної частини.

Зайнятість у проекті (у відсотковому співвідношенні до зайнятості за основним місцем роботи або у інших проектах)
20%

Відповідний досвід (коротка біографічна довідка, не менше 800 знаків)
Викладачка, редакторка, журналістка, перекладачка, авторка наукових праць, медіаекспертка, медіатренер.
2005 – 2018 рр. - викладала на факультеті журналістики, реклами та видавничої справи ОНУ ім. І.І. Мечникова. Наразі читає публічні лекції. Бере участь в літературних фестивалях, модерує й організовує презентації і зустрічі з сучасними українськими письменниками. Редагувала і перекладала п'єси, наукові журнали, художню прозу і поетичні збірки, кіно і телесценарії. Авторка інтерв'ю, статей, рецензій, оглядів.

Директор - художній керівник Н.А. Хлєбоварова

ОДЕСЬКА ОБЛАСНА ДЕРЖАВНА АДМІНІСТРАЦІЯ КОМУНАЛЬНИЙ ОБЛАСНИЙ АКАДЕМІЧНИЙ УКРАЇНСЬКИЙ МУЗИЧНО-ДРАМАТИЧНИЙ ТЕАТР ІМ. В.С. ВАСИЛЬКА 02224867

2017 – 2020 рр – засновниця і головна редакторка інформаційно-аналітичного сайту «Opinion» (Opinuonua.com).
З 2019 – завідувачка літературно-драматичної частини театру. Реалізовує в театрі проєкти «Теплі зустрічі у Грецькій залі» (презентації, дискусії, перформанси), «Кіно в театрі» (покази сучасної документалістики з подальшим обговоренням з режисерами) та читання сучасної драматургії.

Форма фінансових стосунків із організацією-заявником (фізична особа - підприємець, договір цивільно-правового характеру, трудовий договір, волонтер, інше)
трудовий договір

ПІБ члена команди
Голенко Максим Валерійович

Роль у проекті
режисер - постановник літературних перформансів

Перелік основних обов'язків
кастинг, реалізація режиреської складової проєкту, координація усіх мистецьких складових необхідних для перформативних читань.

Зайнятість у проекті (у відсотковому співвідношенні до зайнятості за основним місцем роботи або у інших проектах)
40%

Відповідний досвід (коротка біографічна довідка, не менше 800 знаків)
Період 2000 — 2001 років — навчався у Харківському університеті мистецтв ім. Котляревського на кафедрі режисури драматичного театру (викладач Олександр Барсегян).

З 2001 по 2006 рік навчався у Київському національному університеті театру, кіно і телебачення ім. Карпенко-Карого (КНУТКТ), де здобув кваліфікацію режисера драматичного театру та отримав диплом спеціаліста (викладач Ростислав Коломієць).

З 2003 по 2008 роки працював керівником театральної студії при Національній академії управління у Києві та здійснив декілька вистав з професійними та непрофесійними артистами.

З 2013 по 2015 рок викладав «Основи режисури» на кафедрі сценографії

Директор - художній керівник Ю.А. Тиковарова

та екранних мистецтв Національної академії образотворчого мистецтва та архітектури.У період з 2006 по 2020 рік створив 40 вистав у професійних державних та недержавних театрах різних міст України. Був запрошений на резиденцію у Theater Magdeburg (Німеччина), де у 2016 році поставив виставу «Вій» за п'єсою Наталії Ворожбит у рамках проекту «Дикий Схід».
З 2016-го року — головний режисер недержавного «Дикого театру» (м. Київ).
У 2017 році увійшов в топ-10 найкращих режисерів країни за версією театральних критиків.
Постановки неодноразово брали участь у фестивалях та отримували відзнаки. Так «Енеїда-XXI» Віталія Ченського, яку Максим Голенко поставив у нашому театрі визнана найкращою драматичною виставою на фестивалі-премії "Гра" 2020 року.

Форма фінансових стосунків із організацією-заявником (фізична особа - підприємець, договір цивільно-правового характеру, трудовий договір, волонтер, інше)
трудовий договір

ПІБ члена команди
Максим Євгенович Мельник

Роль у проекті
Програмний менеджер та координатор фестивалю, координатор проєкту від організації партнера

Перелік основних обов'язків
Укладання програми фестивалю, координація роботи організації заявника та організації партнера, координація учасників та всіх подій фестивалю

Зайнятість у проекті (у відсотковому співвідношенні до зайнятості за основним місцем роботи або у інших проектах)
100

Відповідний досвід (коротка біографічна довідка, не менше 800 знаків)
Максим Мельник, народився 1982 року в Ужгороді. 2004 отримав ступінь магістра в Ужгородському національному університеті за спеціальністю англійська на німецька філологія. 2015 року закінчив відділення режисури ігрового кіно в академії мистецтв у м. Братислава

Директор - художній керівник Д. А. Чеховалова

(Словаччина). З 2005 до 2017 працював журналістом, автором та режисером різноманітних телевізійних та документальних проектів на Закарпатському обласному телебаченні та інших ЗМІ. У 2017 році розпочав навчання в університеті кіно Бабельсберг ім. Конрада Вольфа за спеціальністю «режисура документального фільму». Максим Мельник координатор міжнародного літературного фестивалю одеса.

Форма фінансових стосунків із організацією-заявником (фізична особа - підприємець, договір цивільно-правового характеру, трудовий договір, волонтер, інше)
згідно договору співпраці між організацією заявником та організацією партеромрг

ПІБ члена команди
Альбіна Станіславівна Волкова

Роль у проекті
бухгалтер команди замовника

Перелік основних обов'язків
Ведення фінансової звітності

Зайнятість у проекті (у відсотковому співвідношенні до зайнятості за основним місцем роботи або у інших проектах)
30%

Відповідний досвід (коротка біографічна довідка, не менше 800 знаків)
Освіта вища:
1985 рік -Інститут підвищення кваліфікації керівних працівників і спеціалістів державного Комітету з іноземного туризму
Кваліфікація: бухгалтерський облік на підприємствах та організаціях Держкомтуризму.
Досвід работи бухгалтером: 40 років, голавним бухгалтером - 27 років
Наразі працює головною бухгалтеркою КУ "Одеський академічний український музично-драматичний театр ім. В.С. Василька"

2004 рік закінчила Одеський національный морський університет
Кваліфікація: менеджер-економіст

Форма фінансових стосунків із організацією-заявником (фізична особа - підприємець, договір цивільно-правового характеру, трудовий договір,

Директор - художній керівник Ю. А. Тиводарова

волонтер, інше)
трудовий договір

ПІБ члена команди
Сич Владислава Олександрівна

Роль у проекті
юристка

Перелік основних обов'язків
юридичний супровід проєкту

Зайнятість у проекті (у відсотковому співвідношенні до зайнятості за основним місцем роботи або у інших проектах)
30%

Відповідний досвід (коротка біографічна довідка, не менше 800 знаків)
Освіта вища, магістерка
Одеський національний університет ім. І.І. Мечникова, спеціальність «Правознавство» .
2019-2020 рр. - Слідче управління фінансових розслідувань ГУ ДФС в Одеській області, слідчий
2020- до сьогодні - юристка-консультантка КУ "Одеський академісний український музично-драматичний театр імені В.С. Василька"

Форма фінансових стосунків із організацією-заявником (фізична особа - підприємець, договір цивільно-правового характеру, трудовий договір, волонтер, інше)
трудовий договір

ПІБ члена команди
Ульріх Шрабер

Роль у проекті
директор міжнародного літературного фестивалю одеса

Перелік основних обов'язків
організація та визначення змісту.

Зайнятість у проекті (у відсотковому співвідношенні до зайнятості за основним місцем роботи або у інших проектах)

Директор - художній керівник Ю.А. Тиковарова

100

Відповідний досвід (коротка біографічна довідка, не менше 800 знаків)
У 1980-ті і 1990-ті Ульріх Шрайбер працював культурним менеджером та архітектором у Гамбурзі, Штутгарті та Берліні. У 1989 році він заснував міжнародний фонд Петера Вайса.

У 2001 році ним був заснований Міжнародний Берлінський Літературний Фестиваль. Це захід некомерційної організації «Фонд Петера Вайса для мистецтва та політики» та організації «Berliner Festspiele», під патронатом Німецької комісії UNESCO.

Окрім цього пан Шрайбер є одним з ініціаторів Нью-Йоркського Фестивалю Міжнародної Літератури (PEN World Voices), Літературного Фестивалю в Мумбаї 2007 році та багаточисельних читань по цілому світі починаючи з 2006 року. Ульріх Шрайбер є також членом німецького союзу письменників (PEN- Zentrum Deutschland). У 2015-ому році міністерство культури Франції нагородило Ульріха Шрайбера Орденом Мистецтв та Літератури („Chevalier de l'Ordre des Arts et des Lettre") за його статтю під назвою "Beitrag zur Ausstrahlung der Künste und der Literatur in Frankreich und in der Welt" (укр. "Стаття про вплив мистецтв та літератури у Франції та в світі").

Форма фінансових стосунків із організацією-заявником (фізична особа - підприємець, договір цивільно-правового характеру, трудовий договір, волонтер, інше)
партренська організація згідно договору між двома оранізаціями

ПІБ члена команди
Ганс Рупрехт

Роль у проекті
директор фестивалю

Перелік основних обов'язків
визначення змісту та програми фестивалю

Зайнятість у проекті (у відсотковому співвідношенні до зайнятості за основним місцем роботи або у інших проектах)
100

Директор - художній керівник Д. А. Тивоварова

«ОДЕСЬКИЙ АКАДЕМІЧНИЙ УКРАЇНСЬКИЙ МУЗИЧНО-ДРАМАТИЧНИЙ ТЕАТР ІМ. В. С. ВАСИЛЬКА» 02224867

Відповідний досвід (коротка біографічна довідка, не менше 800 знаків)
З 1979 по 2007 рік Ганс Рупрехт був співорганізатором джазових фестивалів у Берні (TAKTLOS-Festivals Bern für Jazz, Neue Musik, Musikperformances), з 2005-ого року він є керівником Літературного Фестивалю у Лойкербаді, а починаючи з 2006-ого організовує Літературний Фестиваль у Берні.
В 2011 році він започаткував новий європейський проект під назвою «ABSOLUT ZENTRAL», який об'єднує журналістів, письменників, есеїстів, філософів та істориків, у дискусіях, доповідях, читаннях і бесідах про культурні цінності та культурний розвиток. Багато з них є представниками південно-європейських країн.

Форма фінансових стосунків із організацією-заявником (фізична особа - підприємець, договір цивільно-правового характеру, трудовий договір, волонтер, інше)
згідно договору співпраці між двома організаціями

ПІБ члена команди
Гріднєв Тетяна

Роль у проекті
фінансовий менеджер, бухгалтер від організації партнера

Перелік основних обов'язків
Фінансовий облік, пошук джерел фінансування, аудит

Зайнятість у проекті (у відсотковому співвідношенні до зайнятості за основним місцем роботи або у інших проектах)
100

Відповідний досвід (коротка біографічна довідка, не менше 800 знаків)
Тетяна Гріднєв, народилася в Росії, навчалася культурології та менеджменту культури в Берліні.
З 2016 року працює у відділі фінансів, співробітництва та персоналу міжнародного літературного фестивалю берлін та міжнародного фестивалю літератури одеса.

Форма фінансових стосунків із організацією-заявником (фізична особа - підприємець, договір цивільно-правового характеру, трудовий договір, волонтер, інше)
згідно договору співпраці між двоам організаціями-партнерами

Директор - художній керівник Ю.А. Ткаченко

Опишіть внутрішні ризики, що можуть вплинути на реалізацію проекту та шляхи їх мінімізації

- Недостатнє фінансування з третіх джерел.

У цьому випадку проводиться зміна бюджету проекту з других джерел фінансування, адаптація проекту до реальних фінансових рамок.

- Непередбачувана відмова авторів від участі у фестивалі.

У цьому випадку оргкомітет фестивалю створює додатковий список можливих учасників проєкту.

Опишіть зовнішні ризики, що можуть вплинути на реалізацію проекту, та шляхи їх мінімізації

- Організаційні проблеми пов'язані зі погіршенням політичної ситуації в Україна та в Одесі зокрема.

Оргкомітет фестивалю постійно веде діалог із органами влади у місті Одеса. Обласна та міська рада є партнерами фестивалю.

- Погіршення епідеміологічної ситуації у світі та Україні.

У цьому випадку заплановані заходи в офлайн форматі переводяться в онлайн формат. Фестиваль вже здобув успішний досвід вирішення критичних ситуацій у 2020 році.

Які інструменти внутрішнього моніторингу реалізації проекту ви будете застосовувати?

Моніторинг проекту передбачає наступні інструменти проекту:

- статистику висвітлення у ЗМІ, звіти
у друкованих та
Інтернет-ЗМІ, радіо та
Телевізійні передачі
- Статистика цільової аудиторії.
- Опитування авторів, партнерських організацій шляхом анкетування.
- внутрішні звіти про стан проєкту кожні три місяці.

Моніторингова інформація

Кількість чоловіків у команді проекту

4

Кількість жінок у команді проекту

5

Директор-художній керівник Ю. А. Дивоварова

ОДЕСЬКА ОБЛАСНА КОМУНАЛЬНА УСТАНОВА «ОДЕСЬКИЙ АКАДЕМІЧНИЙ УКРАЇНСЬКИЙ МУЗИЧНО-ДРАМАТИЧНИЙ ТЕАТР ІМ. В. С. ВАСИЛЬКА» 02224867 УКРАЇНА

Кількість людей віком від 17 до 34
1

Кількість людей віком від 35 до 50
5

Кількість людей віком від 51 до 60
2

Кількість людей віком від 61 до 70
0

Кількість людей віком старше 71
0

Кількість працюючих пенсіонерів
0

Кількість людей з інвалідністю серед команди проекту
0

Чи передбачає ваш проект залучення волонтерів? Напишіть кількість, якщо ні або не впевнені – поставте 0
0

Чи передбачає ваш проєкт залучення у якості аудиторії або учасників ветеранів АТО? Напишіть кількість, якщо ні або не впевнені – поставте 0
5

Чи передбачає ваш проект залучення у якості аудиторії або учасників тимчасово переміщених осіб? Напишіть кількість, якщо ні або не впевнені – поставте 0
20

Чи передбачає ваш проект залучення у якості аудиторії дітей із малозабезпечених сімей, дітей-сиріт? Напишіть кількість, якщо ні або не впевнені – поставте 0
40

Чи передбачає ваш проект залучення у якості аудиторії людей з інвалідністю? Напишіть кількість, якщо ні або не впевнені – поставте 0

Директор - художній керівник Д.А. Тиловарова

0

Чи планується при реалізації проекту використовувати різні методи енергозбереження?
важко відповісти

Чи враховуватимуть меседжі вашого проекту принципи толерантності відповідно до Декларації принципів толерантності ЮНЕСКО?
Так

Декларація доброчесності

Я, шляхом підписання проектної заявки, відповідно до Закону України «Про захист персональних даних» від 1 червня 2010 р. № 2297-УІ надаю згоду Українському культурному фонду на обробку моїх особистих персональних даних.
Так

Я, ознайомившись з Порядком проведення конкурсного відбору проектів Українського культурного фонду та Інструкцією для заявників даної програми, з вимогами Законів України «Про авторське право і суміжні права», «Про запобігання корупції» та з «Порядком повідомлення про конфлікт інтересів, що виник під час проведення конкурсного відбору та фінансування проектів за підтримки Українського культурного фонду», розуміючи правила проведення конкурсного відбору та вимоги до заявників, маючи мотивацію надати повну та достовірну інформацію щодо запланованого проекту, не перебуваючи у стані конфлікту інтересів в рамках оголошених конкурсів, та усвідомлюючи свою відповідальність за неправдивість поданих даних, прошу прийняти проектну пропозицію моєї організації до розгляду на фінансування Українським культурним фондом.
Так

В розрізі та з урахуванням норм Закону України «Про санкції» та рішень Ради національної безпеки і оборони України щодо застосування і скасування персональних спеціальних, економічних та інших обмежувальних заходів (санкцій) відносно громадян та юридичних осіб та з метою отримання гранту інституційної підтримки, цим гарантійним листом, шляхом підписання проектної заявки, підтверджую відсутність прямих та опосередкованих контактів із представниками (юридичними та фізичними особами) держави-агресора Російською Федерацією з 2014 року до цього

Директор - художній керівник Ю. А. Біловарова

ОДЕСЬКИЙ УКРАЇНСЬКИЙ МУЗИЧНО-ДРАМАТИЧНИЙ ТЕАТР ІМ. В. С. ВАСИЛЬКА 02224867

часу.

Так

Директор - художній керівник Ю.А. Ливоварова

УКРАЇНА * ОДЕСЬКА ОБЛАСНА РАДА * КОМУНАЛЬНА УСТАНОВА «ОДЕСЬКИЙ АКАДЕМІЧНИЙ УКРАЇНСЬКИЙ ДРАМАТИЧНИЙ ТЕАТР ІМ. В. С. ВАСИЛЬКА» * 02224867 *

Декларація доброчесності

Я, ознайомившись з Порядком проведення конкурсного відбору проектів Українського культурного фонду та Інструкцією для заявників даної програми, з вимогами Законів України «Про авторське право і суміжні права», «Про запобігання корупції» та з «Порядком повідомлення про конфлікт інтересів, що виник під час проведення конкурсного відбору та фінансування проектів за підтримки Українського культурного фонду», розуміючи правила проведення конкурсного відбору та вимоги до заявників, маючи мотивацію надати повну та достовірну інформацію щодо запланованого проекту, не перебуваючи у стані конфлікту інтересів в рамках оголошених конкурсів, та усвідомлюючи свою відповідальність за неправдивість поданих даних, прошу прийняти проектну пропозицію моєї організації до розгляду на фінансування Українським культурним фондом.

Я, шляхом підписання проектної заявки, відповідно до Закону України «Про захист персональних даних» від 1 червня 2010 р. № 2297-VI надаю згоду Українському культурному фонду на обробку моїх особистих персональних даних.

Я підтверджую, що не отримую іншої фінансової підтримки на витрати, які покриває УКФ.

ПІБ Грантоотримувача	Підпис	Дата заповнення
Лисоварова Ю.А.		

Грантоотримувач:

Директор - художній керівник Лисоварова Ю.А.

УКРАЇНА * ОДЕСЬКА ОБЛАСНА КОМУНАЛЬНА УСТАНОВА «ОДЕСЬКИЙ АКАДЕМІЧНИЙ УКРАЇНСЬКИЙ МУЗИЧНО-ДРАМАТИЧНИЙ ТЕАТР ІМ. В. С. ВАСИЛЬКА» * 02224867 *

Додаток № 2
до Договору про надання гранту
№ 4041/1-2021
від 22 листопада
2021 року

УКРАЇНСЬКИЙ КУЛЬТУРНИЙ ФОНД

Назва конкурсної програми: "Культура для змін"
Назва ЛОТ-у: ЛОТ-1. Українсько-німецька співпраця
Назва Заявника: Комунальна установа "Одеський україньский музично-драматичний театр ім. В.С. Василька"
Назва проєкту: VII Міжнародний літературний фестиваль Одеса (ILO)
Дата початку проєкту: 07.2021
Дата завершення проєкту: 30.10.2021

	Організація-донор	Фінансування проєкту, в %%	Фінансування проєкту, Сума в грн.
	РОЗДІЛ І НАДХОДЖЕННЯ		
1.	**Український культурний фонд**	**24,55%**	**585 056,00**
2.	**Співфінансування* :**	**75,45%**	**1797800,00**
2.1.	Кошти організацій-партнерів (повна назва організації)	**0,00%**	0,00
2.2.	Кошти державного та місцевих бюджетів (повна назва організації)	**0,00%**	0,00
2.3	Кошти інших донорів (повна назва організації)	**75,45%**	1797800,00
2.4.	Кошти інших донорів (повна назва організації)	**0,00%**	0,00
2.5.	Власні кошти організації-заявника	**0,00%**	0,00
3.	**Реінвестиції (дохід отриманий від реалізації книг, квитків, програм та інших культурно-мистецьких продуктів, що створюватимуться в рамках проєкту)**	**0,00%**	**0,00**
	Всього по розділу І "Надходження"	**100,00%**	**2 382 856,00**

***За наявності співфінансування Грантоотримувач самостійно вирішує, на які статті витрат іде співфінансування.**

Директор-художній керівник Юлія Пивоварова
(посада) (підпис, печатка) (ПІБ)

УКРАЇНА * ОДЕСЬКА ОБЛАСНА РАДА * КОМУНАЛЬНА УСТАНОВА «ОДЕСЬКИЙ АКАДЕМІЧНИЙ УКРАЇНСЬКИЙ МУЗИЧНО-ДРАМАТИЧНИЙ ТЕАТР ІМ. В. С. ВАСИЛЬКА» * 02224867 *

Кошторис витрат проєкту

Назва Заявника: Комунальна установа "Одеський український музично-драматичний театр ім. В.С. Василька"

Назва проєкту: VII Міжнародний літературний фестиваль Одеса (ILO)

Дата початку проєкту: 07.2021

Дата завершення проєкту: 30.10.2021

Розділ: Стаття: Підстаття: Пункт:	№	Найменування витрат	Одиниця виміру	Витрати за рахунок гранту УКФ			Витрати за рахунок співфінансування			Витрати за рахунок реінвестиції			Загальна планова сума витрат по проєкту, грн. (=7+10+13)	Обґрунтування та деталізація витрат (колонка обов'язкова для заповнення)
				Планові витрати відповідно до заявки			Планові витрати відповідно до заявки			Планові витрати відповідно до заявки				
				Кількість / Період	Вартість за одиницю, грн	Загальна сума, грн. (=5*6)	Кількість/ Період	Вартість за одиницю, грн	Загальна сума, грн. (=8*9)	Кількість/ Період	Вартість за одиницю, грн	Загальна сума, грн. (=11*12)		
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15
Розділ:	II	ВИТРАТИ:												
Стаття:	1	Винагорода членам команди проєкту												
Підстатт	1.1	*Оплата праці штатних працівників організації-заявника (лише у вигляді премії)*		20,00		44 800,00	0,00		180 000,00	0,00		0,00	224 800,00	
Пункт:	1.1.1	Пивоварова Юлія Анатоліївна, директорка-художня керівниця (керівник проєкту)	місяців	4,00	3 000,00	12 000,00						0,00	12 000,00	керування проєктом
Пункт:	1.1.2	Голенко Максим Георгійович головний режисер (головний режисер перформативних читань)	місяців	4,00	2 800,00	11 200,00			0,00			0,00	11 200,00	здійснення загальної режисури перформативних читань
Пункт:	1.1.3	Бондар Світлана Олександрівна Зав.літ. театру (робота з текстами перформативних читань)	місяців	4,00	1 800,00	7 200,00			0,00			0,00	7 200,00	робота з текстами читань та координація вистелення проєкту ЗМІ
Пункт:	1.1.4	Волкова Альбіна Станіславівна головна бухгалтерка театру (бухгалтер проєкту від сторони замовника)	місяців	4,00	1 800,00	7 200,00			0,00			0,00	7 200,00	бухгалтерськи послуги та здійснення фінансової звітності проєкту
Пункт:	1.1.5	Сич Владислава Олександрівна юрист театру (юрист проєкту)	місяців	4,00	1 800,00	7 200,00			0,00			0,00	7 200,00	здійснення юридичного супрводу проєкту
Пункт:	1.1.6	Ульріх Шрайбер	місяців						60 000,00			0,00	60 000,00	керування проєктом
Пункт:	1.1.6	Ганс Рупрехт	місяців						60 000,00			0,00	60 000,00	керування проєктом
Пункт:	1.1.7	Максим Мельник	місяців						30 000,00			0,00	30 000,00	керування проєктом
Пункт:	1.1.8	Тетяна Гріднєв	місяців						30 000,00			0,00	30 000,00	бухгалтерськи послуги та здійснення фінансової звітності проєкту
Підстатт	1.2	*За трудовими договорами*		0,00		0,00	0,00		0,00	0,00		0,00	0,00	
Пункт:	1.2.1	Повне ПІБ, посада (роль у проєкті)	місяців			0,00			0,00			0,00	0,00	
Пункт:	1.2.2	Повне ПІБ, посада (роль у проєкті)	місяців			0,00			0,00			0,00	0,00	
Пункт:	1.2.3	Повне ПІБ, посада (роль у проєкті)	місяців			0,00			0,00			0,00	0,00	
Підстатт	1.3	*За договорами ЦПХ*		0,00		0,00	0,00		0,00	0,00		0,00	0,00	
Пункт:	1.3.1	Повне ПІБ, зазначити конкретну назву послуги/виконання робіт	місяців			0,00			0,00			0,00	0,00	
Пункт:	1.3.2	Повне ПІБ, зазначити конкретну назву послуги/виконання робіт	місяців			0,00			0,00			0,00	0,00	
Пункт:	1.3.3	Повне ПІБ, зазначити конкретну назву послуги/виконання робіт	місяців			0,00			0,00			0,00	0,00	
Стаття:	1.4	*Соціальні внески з оплати праці (нарахування ЄСВ)*		44 800,00		9 856,00	180 000,00		39 600,00	0,00		0,00	49 456,00	
Пункт:	1.4.1	Штатні працівники		44 800,00	0,22	9 856,00	180 000,00	0,22	39 600,00	0,00	0,22	0,00	49 456,00	витрати на обов'язкове соціальне страхування штатних працівників
Пункт:	1.4.2	За строковими трудовими договорами		0,00	0,22	0,00	0,00	0,22	0,00	0,00	0,22	0,00	0,00	
Пункт:	1.4.3	За договорами ЦПХ		0,00	0,22	0,00	0,00	0,22	0,00	0,00	0,22	0,00	0,00	
Підстатт	1.5	*За договорами з ФОП*		0,00		0,00	0,00		0,00	0,00		0,00	0,00	

Директорка-художня керівниця Пивоварова Ю.А.

УКРАЇНА КОМУНАЛЬНА УСТАНОВА «ОДЕСЬКИЙ АКАДЕМІЧНИЙ УКРАЇНСЬКИЙ МУЗИЧНО-ДРАМАТИЧНИЙ ТЕАТР ІМ. В. С. ВАСИЛЬКА» ОДЕСЬКА ОБЛАСНА РАДА 02224857

Пункт:	1.5.1	Повне ПІБ, зазначити конкретну назву послуги/виконання робіт	місяців			0,00			0,00			0,00	0,00	
Пункт:	1.5.2	Повне ПІБ, зазначити конкретну назву послуги/виконання робіт	місяців			0,00			0,00			0,00	0,00	
Пункт:	1.5.3	Повне ПІБ, зазначити конкретну назву послуги/виконання робіт	місяців			0,00			0,00			0,00	0,00	
Всього по статті 1 "Винагорода членам команди":						**54 666,00**			**219 600,00**			**0,00**	**274 266,00**	**Члени команди проєкту з німецького боку фінансуються за рахунок співфінансування**
Стаття:	**2**	**Витрати пов'язані з відрядженнями (для штатних працівників)**												
Підстатт	**2.1**	***Вартість проїзду (для штатних працівників)***		**0,00**		**0,00**	**0,00**		**0,00**	**0,00**		**0,00**	**0,00**	
Пункт:	**2.1.1**	Вартість квитків (з деталізацією маршруту і прізвищем особи)	шт.	-		0,00			0,00			0,00	0,00	
Пункт:	**2.1.2**	Вартість квитків (з деталізацією маршруту і прізвищем особи)	шт.						-			0,00	0,00	
Пункт:	**2.1.3**	Вартість квитків (з деталізацією маршруту і прізвищем особи)	шт.			0,00			0,00			0,00	0,00	
Підстатт	**2.2**	***Вартість проживання (для штатних працівників)***		**0,00**		**0,00**	**27,00**		**67 500,00**	**0,00**		**0,00**	**67 500,00**	**Кошти на проживання передбачені для авторів та гостей фестивалю. З 2015 року фестиваль співпрацює з готелем «Лондонська». Готель ідеально підходить для розміщення гостей оскільки він знаходиться між Національним театром, Літературним музеєм і Будинком вчених, з іншого боку, вартість номерів в інших 4-зіркових готелях вища, ніж у готелі "Лондонська" . Кількість ночей залежить від кількості подій та**
Пункт:	**2.2.1**	Рахунки з готелів (з вказаним прізвищем відрядженої особи)	доба				15,00	2 500,00	37 500,00			0,00	**37 500,00**	вартість проживання авторів перформативних читань
Пункт:	**2.2.2**	Рахунки з готелів (з вказаним прізвищем відрядженої особи)	доба				12,00	2 500,00	30 000,00			0,00	**30 000,00**	вартість проживання авторів перформативних читань
Пункт:	**2.2.3**	Рахунки з готелів (з вказаним прізвищем відрядженої особи)	доба			0,00			0,00			0,00	0,00	
Підстатт	**2.3**	***Добові (для штатних працівників)***		**0,00**		**0,00**	**0,00**		**0,00**	**0,00**		**0,00**	**0,00**	
Пункт:	**2.3.1**	Добові, вказати ПІБ(розрахунок на відряджену особу)	доба			0,00			0,00			0,00	0,00	
Пункт:	**2.3.2**	Добові, вказати ПІБ (розрахунок на відряджену особу)	доба			0,00			0,00			0,00	0,00	
Пункт:	**2.3.3**	Добові, вказати ПІБ(розрахунок на відряджену особу)	доба			0,00			0,00			0,00	0,00	
Всього по статті 2 "Витрати пов'язані з відрядженнями":				**0,00**		**0,00**	**27,00**		**67 500,00**	**0,00**		**0,00**	**67 500,00**	
Стаття:	**3**	**Обладнання і нематеріальні активи**												
Підстатт	**3.1**	***Обладнання, інструменти, інвентар, які необхідні для використання його при реалізації проєкту грантоотримувача***		**0,00**		**0,00**	**0,00**		**0,00**	**0,00**		**0,00**	**0,00**	
Пункт:	**3.1.1**	Найменування обладнання (з деталізацією технічних характеристик)	шт.			0,00			0,00			0,00	0,00	
Пункт:	**3.1.2**	Найменування інструменту (з деталізацією технічних характеристик)	шт.			0,00			0,00			0,00	0,00	
Пункт:	**3.1.3**	Найменування інвентаря (з деталізацією технічних характеристик)	шт.			0,00			0,00			0,00	0,00	
Підстатт	**3.2**	***Нематеріальні активи, які необхідні до придбання для використання їх при реалізації проєкту грантоотримувача (за рахунок співфінансування)***					**0,00**		**0,00**	**0,00**		**0,00**	**0,00**	
Пункт:	**3.2.1**	Програмне забезпечення (з деталізацією технічних характеристик)	послуга						0,00			0,00	0,00	
Пункт:	**3.2.2**	Інші нематеріальні активи	послуга						0,00			0,00	0,00	
Всього по статті 3 "Обладнання і нематеріальні активи":				**0,00**		**0,00**	**0,00**		**0,00**	**0,00**		**0,00**	**0,00**	

Директорка - художня керівниця Тамара Тивварова Ю.

УКРАЇНА ОДЕСЬКА ОБЛАСНА РАДА КОМУНАЛЬНА УСТАНОВА ОДЕСЬКИЙ АКАДЕМІЧНИЙ УКРАЇНСЬКИЙ МУЗИЧНО-ДРАМАТИЧНИЙ ТЕАТР ІМ. В. С. ВАСИЛЬКА» 24867

Стаття:	**4**	**Витрати пов'язані з орендою**													
Підстатт	**4.1**	***Оренда приміщення***		**0,00**		**0,00**	**100,00**		**100 000,00**	**0,00**		**0,00**	**100 000,00**	**Погоджена орендна плата з Будинком вчених становить 100 000 грн. Сума вираховується згідно погодинного тарифу оренди приміщень.**	
Пункт:	**4.1.1**	Адреса орендованого приміщення, із зазначенням метражу, годин оренди *Площа: 130 м2*	годин			0,00	100,00	1 000,00	100 000,00			0,00	**100 000,00**	Погоджена орендна плата з Будинком вчених становить 100 000 грн. Сума вираховується згідно погодинного тарифу оренди приміщень	
Пункт:	**4.1.2**	Адреса орендованого приміщення, із зазначенням метражу, годин оренди	кв.м (годин діб)			0,00			0,00			0,00	**0,00**		
Пункт:	**4.1.3**	Адреса орендованого приміщення із зазначенням метражу, годин оренди	кв.м (годин, діб)			0,00			0,00			0,00	**0,00**		
Підстатт	**4.2**	***Оренда техніки, обладнання та інструменту***		**0,00**		**0,00**	**0,00**		**0,00**	**0,00**		**0,00**	**0,00**		
Пункт:	**4.2.1**	Найменування техніки (з деталізацією технічних характеристик)	шт. (діб)			0,00			0,00			0,00	**0,00**		
Пункт:	**4.2.2**	Найменування обладнання (з деталізацією технічних характеристик)	шт. (діб)			0,00			0,00			0,00	**0,00**		
Пункт:	**4.2.3**	Найменування інструменту (з деталізацією технічних характеристик)	шт. (діб)			0,00			0,00			0,00	**0,00**		
Підстатт	**4.3**	***Оренда транспорту***		**0,00**		**0,00**	**0,00**		**0,00**	**0,00**		**0,00**	**0,00**		
Пункт:	**4.3.1**	Оренда легкового автомобіля (із зазначенням маршруту, кілометражу/кількості годин)	км (годин)			0,00			0,00			0,00	**0,00**		
Пункт:	**4.3.2**	Оренда вантажного автомобіля (із зазначенням маршруту, кілометражу/кількості годин)	км (годин)			0,00			0,00			0,00	**0,00**		
Пункт:	**4.3.3**	Оренда автобуса (із зазначенням маршруту, кілометражу/кількості годин)	км (годин)			0,00			0,00			0,00	**0,00**		
Підстатт	**4.4**	***Оренда сценічно-постановочних засобів***		**0,00**		**0,00**	**0,00**		**0,00**	**0,00**		**0,00**	**0,00**		
Пункт:	**4.4.1**	Найменування (з деталізацією технічних характеристик)	шт.			0,00			0,00			0,00	**0,00**		
Пункт:	**4.,4.2**	Найменування (з деталізацією технічних характеристик)	шт.			0,00			0,00			0,00	**0,00**		
Пункт:	**4.4,3**	Найменування (з деталізацією технічних характеристик)	шт.			0,00			0,00			0,00	**0,00**		
Підстатт	**4.5**	***Інші об'єкти оренди***		**0,00**		**0,00**	**0,00**		**0,00**	**0,00**		**0,00**	**0,00**		
Пункт:	**4.5.1**	Найменування (з деталізацією технічних характеристик)	шт.			0,00			0,00			0,00	**0,00**		
Пункт:	**4.5.2**	Найменування (з деталізацією технічних характеристик)	шт.			0,00			0,00			0,00	**0,00**		
Пункт:	**4.5.3**	Найменування (з деталізацією технічних характеристик)	шт.			0,00			0,00			0,00	**0,00**		
Всього по статті 4 "Витрати пов'язані з орендою":				**0,00**		**0,00**	**100,00**		**100 000,00**	**0,00**		**0,00**	**100 000,00**		
Стаття:	**5**	**Витрати учасників проекту, які беруть участь у заходах проекту та не отримують оплату праці та/або винагороду**													
Підстатт	**5.1**	***Послуги з харчування***		**0,00**		**0,00**	**90,00**		**108 000,00**	**0,00**		**0,00**	**108 000,00**	**Витрати на харчування для учасників фестивалю складаються наступним чином: 10-12 людей з обідом та вечерею на 4-денний фестиваль, включаючи відкриття вечері під час відкриття фестивалю; Ціни залежать від вартості харчування**	
Пункт:	**5.1.1**	Послуги з харчування (сніданок/обід/вечеря/кава-брейк)	учасн.			0,00	90,00	1 200,00	108 000,00			0,00	**108 000,00**	Витрати на харчування для учасників фестивалю складаються наступним чином: 10-12 людей з обідом та вечерею на 4-денний фестиваль, включаючи відкриття вечері під час відкриття фестивалю; Ціни залежать від вартості харчування та співпраці з ресторанами Одеси.	
Пункт:	**5.1.2**	Послуги з харчування (сніданок/обід/вечеря/кава-брейк)	учасн.			0,00			0,00			0,00	**0,00**		
Пункт:	**5.1.3**	Послуги з харчування (сніданок/обід/вечеря/кава-брейк)	учасн.			0,00			0,00			0,00	**0,00**		
Підстатт	**5.2**	***Витрати на проїзд учасників заходів***		**26,00**		**18 200,00**	**9,00**		**138 000,00**	**0,00**		**0,00**	**156 200,00**		

Директорка - художня керівниця Тивоварова Ю.А.

ОДЕСЬКА ОБЛАСНА РАДА
КОМУНАЛЬНА УСТАНОВА
«ОДЕСЬКИЙ АКАДЕМІЧНИЙ УКРАЇНСЬКИЙ МУЗИЧНО-ДРАМАТИЧНИЙ ТЕАТР ІМ. М. ВАСИЛЬКА»
02224867

Пункт:	5.2.1	Вартість квитків (з деталізацією маршруту і прізвищем особи, що відряджається)	шт.	26,00	700,00	18 200,00			0,00			0,00	**18 200,00**	1. Юрій Андрухович (Івано-Франківськ -Одеса - Івано-Франківськ) 2. Дмитро Лазуткін (Київ - Одеса - Київ) 3. Сергій Жадан (Харків - Одеса - Харків) 4. Галина Вдовиченко (Львів - Одеса -Львів) 5. Зірка Мензатюк (Київ - Одеса Київ) 6. Маріанна Савка (Львів - Одеса -Львів) 7. Юрій Іздрик (Івано-Франківськ -Одеса - Івано-Франківськ) 8. Юрій Прохасько (Львів Одеса Львів) 9. Тарас Садорожний (Івано-Франківськ -Одеса - Івано-Франківськ) 10. Тарас Прохасько (Івано-Франківськ Одеса Івано Франківськ) 11. Андрій Любка (Ужгород - Одеса -Ужгород) 12. Сергій Асєєв (Київ - Одеса - Київ) 13. Сергій Осока (Полтава Одеса Полтава) Тули й назад (2х 13=26)
Пункт:	5.2.2	Вартість квитків (з деталізацією маршруту і прізвищем особи, що відряджається)	шт.				6,00	15 000,00	90 000,00			0,00	**90 000,00**	1. Юлія Бернхард (Берлін - Одеса - Берлін) 2. Анна Гайфіш (Берлін - Одеса - Берлін) 3. Фердінанд Лутц (Берлін - Одеса - Берлін) 4. Крістін Голлер (Берлін - Одеса - Берлін) 5. Себастян Меншенмозе (Берлін - Одеса - Берлін) 6. Ігор Бауершима (Берлін - Одеса - Берлін)
Пункт:	5.2.3	Вартість квитків (з деталізацією маршруту і прізвищем особи, що відряджається)	шт.				3,00	16 000,00	48 000,00			0,00	**48 000,00**	1. Людмила Уліцька (Росія) 2. Лукас Берфусс (Швейцарія) 3. Йохан Люшер (Швейцарія)
Підстатт	**5.3**	***Витрати на проживання учасників заходів***		**39,00**		**23 400,00**	**39,00**		**58 500,00**	**0,00**		**0,00**	**81 900,00**	
Пункт:	5.3.1	Рахунки з готелів (з вказаним прізвищем відрядженої особи)	доба	39,00	600,00	23 400,00	39,00	1 500,00	58 500,00			0,00	**81 900,00**	Лукас Барфус, Сергій Жадан, Себастян Меншенмозе, Маряна Савка, Сергій Осока, Юлія Бернхард, Анна Гайфіш, Фердінанд Лутц, Крістін Голлер, Ігор Бауершима, Зірка Мензатюк, Галина Вдовиченко, Людмила Уліцька Усі учасники будуть розміщені в готелі Лондонська в Одесі (13х3 ночі).
Пункт:	5.3.2	Рахунки з готелів (з вказаним прізвищем відрядженої особи)	доба			0,00			0,00			0,00	**0,00**	
Пункт:	5.3.3	Рахунки з готелів (з вказаним прізвищем відрядженої особи)	доба			0,00			0,00			0,00	**0,00**	
Всього по статті 5 "Витрати учасників проєкту, які беруть участь у заходах проєкту та не отримують оплату праці та/або винагороду"						**41 600,00**			**304 500,00**			**0,00**	**346 100,00**	
Стаття:	**6**	**Матеріальні витрати**												
Підстатт	**6.1**	***Основні матеріали та сировина***		**0,00**		**0,00**	**0,00**		**0,00**	**0,00**		**0,00**	**0,00**	
Пункт:	6.1.1	Найменування	шт.			0,00			0,00			0,00	**0,00**	
Пункт:	6.1.2	Найменування	шт.			0,00			0,00			0,00	**0,00**	
Пункт:	6.1.3	Найменування	шт.			0,00			0,00			0,00	**0,00**	
Стаття:	**6.2**	***Носії, накопичувачі***		**0,00**		**0,00**	**0,00**		**0,00**	**0,00**		**0,00**	**0,00**	
Пункт:	6.2.1	Найменування	шт.			0,00			0,00			0,00	**0,00**	
Пункт:	6.2.2	Найменування	шт.			0,00			0,00			0,00	**0,00**	
Пункт:	6.2.3	Найменування	шт.			0,00			0,00			0,00	**0,00**	
Стаття:	**6.3**	***Інші матеріальні витрати***		**0,00**		**0,00**	**0,00**		**0,00**	**0,00**		**0,00**	**0,00**	
Пункт:	6.3.1	Найменування	шт.			0,00			0,00			0,00	**0,00**	
Пункт:	6.3.2	Найменування	шт.			0,00			0,00			0,00	**0,00**	
Пункт:	6.3.3	Найменування	шт.			0,00			0,00			0,00	**0,00**	
Всього по статті 6 "Матеріальні витрати":				**0,00**		**0,00**	**0,00**		**0,00**	**0,00**		**0,00**	**0,00**	
Стаття:	**7**	**Поліграфічні послуги**												Усі наступні витрати базуються на витратах за останні фестивальні роки. Ми працюємо з друкарнями в Одесі, дизайн поліграфічної продукції забезпечує партнер PWS в Берліні.

Волонтерка у частині керівництва Ставьєрова Л.А.

УКРАЇНА ОДЕСЬКА ОБЛАСНА РАДА КОМУНАЛЬНА УСТАНОВА «ОДЕСЬКИЙ АКАДЕМІЧНИЙ УКРАЇНСЬКИЙ МУЗИЧНО-ДРАМАТИЧНИЙ ТЕАТР ІМ. В.С. РАСНЮКА» 02222486

Пункт:	7.1	Виготовлення макетів	шт.			0,00	1,00	68 000,00	68 000,00			0,00	68 000,00	витрати на виготовлення макетів
Пункт:	7.2	Нанесення логотопів	шт.			0,00	1,00	17 000,00	17 000,00			0,00	17 000,00	витрати на нанесення логотипів
Пункт:	7.3	Друк брошур	шт.			0,00	1,00	17 000,00	17 000,00			0,00	17 000,00	витрати на друк брошур
Пункт:	7.4	Друк буклетів	шт.			0,00			0,00			0,00	0,00	
Пункт:	7.5	Друк листівок	шт.			0,00			0,00			0,00	0,00	
Пункт:	7.6	Друк плакатів	шт			0,00	1,00	23 800,00	23 800,00			0,00	23 800,00	витрати на друк плакатів
Пункт:	7.7	Друк банерів	шт.			0,00	1,00	13 600,00	13 600,00			0,00	13 600,00	витрати на друк банерів
Пункт:	7.8	Друк інших роздаткових матеріалів	шт.			0,00	1,00	6 800,00	6 800,00			0,00	6 800,00	витрати на друк інших роздаткових матеріалів
Пункт:	7.9	Послуги копірайтера	шт.			0,00			0,00			0,00	0,00	
Пункт:	7.10	Інші поліграфічні послуги	шт.			0,00			0,00			0,00	0,00	
Пункт:	7.11	Соціальні внески за договорами ЦПХ з підрядниками (ЄСВ) розділу "Поліграфічні послуги"			0,22	0,00		0,22	0,00		0,22	0,00	0,00	
Всього по статті 7 "Поліграфічні послуги":				**0,00**		**0,00**	**6,00**		**146 200,00**	**0,00**		**0,00**	**146 200,00**	
Стаття:	**8**	**Видавничі послуги**												Усі наступні витрати базуються на витратах на переклад та коректуру, понесених за останні фестивальні роки;
Пункт:	8.1	Послуги коректора	сторінка	62,00	1 400,00	86 800,00			0,00			0,00	86 800,00	переклад, редагування, коректура текстів українською, німецькою та англійською мовами
Пункт:	8.2	Послуги верстки	сторінка			0,00			0,00			0,00	0,00	
Пункт:	8.3	Друк книг	екземпляр			0,00			0,00			0,00	0,00	
Пункт.	8.4	Друк журналів	екземпляр			0,00			0,00			0,00	0,00	
Всього по статті 8 "Видавничі послуги":				**0,00**		**86 800,00**	**0,00**		**0,00**	**0,00**		**0,00**	**86 800,00**	
Стаття:	**9**	**Послуги з просування**												Усі наступні витрати базуються на гонорарах останніх фестивальних років. Через ситуацію з пандемією в 2020 році та витрати на відеовиробництва, записи та інші цифрові роботи в цій галузі базуються на 2020 році
Пункт:	9.1	Фотофіксація Єдиний тариф (22.-25.09.2021)	послуга			0,00	1,00	17 000,00	17 000,00			0,00	17 000,00	витрати на гонорар фотографу
Пункт:	9.2	Відеофіксація 4х Єдиний тариф (22.-25.09.2021)	послуга			0,00	4,00	17 000,00	68 000,00			0,00	68 000,00	витрати на гонорар оператору
Пункт:	9.3	Рекламні витрати (зазначити конкретну назву рекламних послуг) Розповсюдження плакатів (34.000,00) Реклама (34 000,00) Макет (34 000,00)	послуга			0,00	3,00	34 000,00	102 000,00			0,00	102 000,00	витрати на рекламну продукцію (сіті-лайти, білборди, флаєри)
Пункт:	9.4	SMM, SO (SEO)				0,00			0,00			0,00	0,00	
Пункт:	9.5	Інші послуги				0,00			0,00			0,00	0,00	
Пункт:	9.6	Соціальні внески за договорами ЦПХ з підрядниками (ЄСВ) розділу "Послуги з просування"			0,22	0,00		0,22	0,00		0,22	0,00	0,00	
Всього по статті 9 "Послуги з просування":				**0,00**		**0,00**	**8,00**		**187 000,00**	**0,00**		**0,00**	**187 000,00**	
Стаття:	**10**	**Створення web-ресурсу**												
Пункт:	10.1	Витрати зі створення сайту (зазначити конкретну назву послуги відповідно до технічного завдання)				0,00			0,00			0,00	0,00	
Пункт:	10.2	Витрати зі створення сайту (зазначити конкретну назву послуги відповідно до технічного завдання)				0,00			0,00			0,00	0,00	
Пункт:	10.3	Витрати зі створення сайту (зазначити конкретну назву послуги відповідно до технічного завдання)				0,00			0,00			0,00	0,00	

Директорка будинку перевірила Ю.А.

Пункт:	10.4	Витрати з обслуговування сайту	місяців			0,00	1,00	17 000,00	17 000,00			0,00	17 000,00	Витрати на обслуговування веб-сайту фестивалю здійснює компанія, що належить партнерській організації PWS. http://litfestodessa.com/ua/ https://www.peter-weiss-stiftung.de/en/
Пункт:	10.5	Соціальні внески за договорами ЦПХ з підрядниками (ЄСВ) розділу "Створення web-ресурсу"			0,22	0,00		0,22	0,00		0,22	0,00	0,00	
Всього по статті 10 "Створення web-ресурсу":				**0,00**		**0,00**	**1,00**		**17 000,00**	**0,00**		**0,00**	**17 000,00**	
Стаття:	**11**	**Придбання методичних, навчальних, інформаційних матеріалів, в т.ч. на електронних носіях інформації**												
Пункт:	11.1	Найменування методичних, навчальних, інформаційних матеріалів	шт.			0,00			0,00			0,00	0,00	
Пункт:	11.2	Найменування методичних, навчальних, інформаційних матеріалів	шт.			0,00			0,00			0,00	0,00	
Всього по статті 11 "Придбання методичних, навчальних, інформаційних матеріалів, в т.ч. на електронних носіях інформації":				**0,00**		**0,00**	**0,00**		**0,00**	**0,00**		**0,00**	**0,00**	
Стаття:	**12**	**Послуги з перекладу**												
Пункт:	12.1	Усний переклад (синхронний/ послідовний, з якої на яку мову)	година			0,00			0,00			0,00	0,00	
Пункт:	12.2	Письмовий переклад (зазначити, з якої на яку мову)	сторінка			0,00			0,00			0,00	0,00	
Пункт:	12.3	Редагування письмового перекладу	сторінка			0,00			0,00			0,00	0,00	
Пункт:	12.4	Соціальні внески за договорами ЦПХ з підрядниками (ЄСВ) розділу "Послуги з перекладу"			0,22	0,00		0,22	0,00		0,22	0,00	0,00	
Всього по статті 12 "Послуги з перекладу":				**0,00**		**0,00**	**0,00**		**0,00**	**0,00**		**0,00**	**0,00**	
Стаття:	**13**	**Інші прямі витрати**												
Підстатт	**13.1**	***Адміністративні витрати***		**19,00**		**402 000,00**	**14,00**		**497 500,00**	**0,00**		**0,00**	**899 500,00**	
Пункт:	13.1.1	Інші витрати (вказати надану послугу) Синхронний переклад	послуга	1,00	95 000,00	95 000,00						0,00	95 000,00	Синхронний переклад за 4 дні фестивалю, близько 25 подій. 15000 гривень доба. Письмовий переклад включає усі тексти (прозу та поезію) з німецької, французької, англійської мови. 1) Кошторис послуг технічного забезпечення синхронного перекладу: 10.600,00 2) Кошторис послуг технічного забезпечення: 10.600,00 3) Кошторис послуг технічного забезпечення онлайн трансляції: 65.800,00
Пункт:	13.1.2	Інші витрати (вказати надану послугу) авторські гонорари	послуга	1,00	100 000,00	100 000,00							100 000,00	гонорари включають усіх 25 учасників фестивалю 1) Літературний концерт Жадан і собаки: 30.000,00 2) Юлія Бернхард, Анна Гайфіш, Фердінанд Лутц, Крістін Голлер, Себастян Меншенмозе, Ігор Бауершима, Маріанна Савка & Сергій Орока (7х 10.000,00) 70.000,00
Пункт:	13.1.3	Інші витрати (вказати надану послугу) Вступна промова відкриття фестивалю	послуга				1,00	17 000,00	17 000,00				17 000,00	витрати на гонорар за вступну промову відкриття фестивалю
Пункт:	13.1.4	Інші витрати (вказати надану послугу)	послуга	1,00	88 000,00	88 000,00							88 000,00	Модератори (Галина Долынюк, Юрій Прокаська, Юлія Помогайбо, Іраїда Томбулатова, Юлія Сущенко, Світлана Бондар) 25 модерацій 25х 3.200,00): 80.000,00 Гонорари акторів (Марія Деменко, Сенья Доляк, Катерина Сударева, Олександр Коваль Давид Лудудчава; 5х 1.600,00): 8.000,00
Пункт:	13.1.5	Інші витрати (вказати надану послугу) витрати на гонорари за акторські роботи	осіб	10,00	1 700,00	17 000,00	5,00	1 700,00	8 500,00				25 500,00	Актори (до перформативних читань залучаються 15 акторів театру) (Різниця у вартості - Партнерська організація. 8.500,00)
Пункт:	13.1.6	Інші витрати (вказати надану послугу)	екземпляр						370 000,00				370 000,00	витрати на оренду офісу, Банківські платежі, Офісне приладдя, Облік заробітної плати, Зарплата PWS, Оренда квартири для координатора
Пункт:	13.1.7	менеджери фестивалю	послуга				4,00	17 000,00	68 000,00				68 000,00	витрати за роботу менеджерів фестивалю
Пункт:	13.1.8	Інші витрати (вказати надану послугу) дитячі читання	послуга				4,00	8 500,00	34 000,00				34 000,00	витрати на підготовку до дитячих читань
Пункт:	13.1.9	Інші витрати (вказати надану послугу) театральних виробництво перформативних читань.	послуга	6,00	17 000,00	102 000,00			0,00				102 000,00	Реалізація театральних перформативних читань передбачає: вироблення декорацій, виготовлення відео та аудіо компонентів, замовлення світлового дизайну.
Підстатт	**13.2**	***Послуги комп'ютерної обробки, монтажу, зведення***		**0,00**		**0,00**	**0,00**		**0,00**	**0,00**		**0,00**	**0,00**	
Пункт:	13.2.1	Зазначити конкретну назву послуги відповідно до технічного завдання				0,00			0,00			0,00	0,00	

Дитинюрка-будо'ння перівнено Навоварна Ю.

ОДЕСЬКА ОБЛАСНА РАДА КОМУНАЛЬНА УСТАНОВА «ОДЕСЬКИЙ АКАДЕМІЧНИЙ УКРАЇНСЬКИЙ МУЗИЧНО-ДРАМАТИЧНИЙ ТЕАТР ім. В. С. ВАСИЛЬКА» 02724867

Пункт:	13.2.2	Зазначити конкретну назву послуги відповідно до технічного завдання				0,00			0,00			0,00	0,00	
Пункт:	13.2.3	Зазначити конкретну назву послуги відповідно до технічного завдання				0,00			0,00			0,00	0,00	
Пункт:	13.2.4	Соціальні внески за договорами ЦПХ з підрядниками (ЄСВ) розділу "Послуги комп'ютерної обробки,			0,22	0,00		0,22	0,00		0,22	0,00	0,00	
Підстатт	13.3	*Витрати на послуги страхування*		0,00		0,00	0,00		0,00	0,00		0,00	0,00	
Пункт:	13.3.1	Вказати предмет страхування				0,00			0,00			0,00	0,00	
Пункт:	13.3.2	Вказати предмет страхування				0,00			0,00			0,00	0,00	
Пункт:	13.3.3	Вказати предмет страхування				0,00			0,00			0,00	0,00	
Підстатт	13.4	*Інші прямі витрати*		0,00		0,00	6,00		5 100,00	0,00		0,00	5 100,00	
Пункт:	13.4.1	Послуги інтернет-провайдера (вказати період надання послуг)				0,00			0,00			0,00	0,00	
Пункт:	13.4.2	Банківська комісія за переказ (відповідно до тарифів обслуговуючого банку)				0,00	6,00	850,00	5 100,00			0,00	5 100,00	Оскільки це німецько-український проект, за міжнародні перекази передбачені банківські збори. Ми намагаємось дешеві варіанти переказу, такі як PayPal або переказ.
Пункт:	13.4.3	Розрахунково-касове обслуговування (відповідно до тарифів обслуговуючого банку)				0,00			0,00			0,00	0,00	
Пункт:	13.4.4	Інші послуги банку (відповідно до тарифів обслуговуючого банку)				0,00			0,00			0,00	0,00	
Пункт:	13.4.5	Інші прямі витрати (деталізувати кожний вид витрат)				0,00			0,00			0,00	0,00	
Пункт:	13.4.6	Інші прямі витрати (деталізувати кожний вид витрат)				0,00			0,00			0,00	0,00	
Пункт:	13.4.7	Інші прямі витрати (деталізувати кожний вид витрат)				0,00			0,00			0,00	0,00	
Пункт:	13.4.8	Соціальні внески за договорами ЦПХ з підрядниками (ЄСВ) розділу "Інші прямі витрати"			0,22	0,00		0,22	0,00		0,22	0,00	0,00	
Всього по статті 13 "Інші прямі витрати":				19,00		402 000,00	20,00		502 600,00	0,00		0,00	904 600,00	
Всього по розділу II "Витрати":						585 056,00			1 544 400,00			0,00	2 129 456,00	
РЕЗУЛЬТАТ РЕАЛІЗАЦІЇ ПРОЄКТУ						0,00			0,00			0,00	0,00	

Директор художній керівник
(посада)

Склав Головний бухгалтер

(підпис, печатка)

Пивоварова
(ПІБ)

Альбіна Волкова

УКРАЇНА ОДЕСЬКА ОБЛАСНА РАДА
КОМУНАЛЬНА УСТАНОВА
«ОДЕСЬКИЙ АКАДЕМІЧНИЙ УКРАЇНСЬКИЙ МУЗИЧНО-ДРАМАТИЧНИЙ ТЕАТР ІМ. В. С. ВАСИЛЬКА»
02224867